Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
"Оренбургский государственный университет"

И.С.Шамина, О.В.Бугакова

SAVOIR VIVRE EN FRANCE

Рекомендовано Ученым советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет» в качестве учебного пособия для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлению подготовки 080100.62 Экономика

Оренбург
2012

УДК811.133.1(075.8)
ББК 81.2Фр.я 73
Ш19

Рецензент – доцент, кандидат педагогических наук В.В.Мороз

Шамина, И.С.
Ш19 Savoir vivre en France: учебное пособие по французскому языку / И. С. Шамина, О. В. Бугакова; Оренбургский гос. ун-т. - Оренбург: ОГУ, 2012. – 107 с.

Учебное пособие включает в себя 12 разделов по следующим коммуникативным ситуациям: «Знакомство», «Квартира», «Отель», «Еда во Франции», «Путешествия», «Свободное время», «Покупки», «Город и транспорт», «Услуги», «Деньги», «У врача», «В офисе». Цель пособия – выработка навыков языковой компетенции и свободное говорение на французском языке.

Учебное пособие рекомендуется использовать на практических занятиях по французскому языку со студентами, обучающимися по программам высшего профессионального образования по направлению подготовки 080100.62 Экономика, профиль подготовки «Мировая экономика».

УДК 811.133.1(075.8)
ББК81.2Фр.я 73

©И.С.Шамина, О.В.Бугакова, 2012
© ОГУ, 2012

Содержание

Введение…….. 4
1 Faire connaissance……... 5
2 Notre appartement……... 15
3 A l’hôtel…… 23
4 Le repas en France…… 32
5 Les voyages…… 40
6 Les loisirs……... 50
7 Les courses…… 58
8 Ville et transport…….. 67
9 Services……... 73
10 L’argent……. 81
11 Chez le médecin…… 91
12 Au bureau…….. 99
Список использованных источников……. 107

Введение

Настоящее учебное пособие составлено для студентов бакалавров, изучающих французский язык в соответствии с требованиями действующей программы по учебной дисциплине «Иностранный язык(второй)».

Пособие включает в себя 12 разделов по следующим коммуникативным ситуациям: «Знакомство», «Квартира», «Отель», «Еда во Франции», «Путешествия», «Свободное время», «Покупки», «Город и транспорт», «Услуги», «Деньги», «У врача», «В офисе».

Цель учебного пособия – выработка умений и навыков правильного произношения и говорения на французском языке.

Учебное пособие содержит:

- лексический материал, необходимый для активного усвоения;
- тексты, представляющие собой логически и тематически законченное целое;
- послетекстовые упражнения, контролирующие правильное понимание содержания текста;
- слова и речевые формулы, соответствующие определенным коммуникативным ситуациям;
- дополнительные, наиболее часто употребляемые в диалогической речи выражения;
- грамматические, лексические и речевые упражнения, способствующие более глубокому пониманию лексики и развитию навыков устной речи;
- ролевые игры, помогающие самостоятельно воспроизвести ту или иную речевую ситуацию и творчески работать в команде;

Включенная в учебное пособие информация, знакомит с Францией, ее культурой, особенностями, обычаями и привычками ее жителей.

Изучение предложенного материала поможет выйти на свободное говорение в реальной иноязычной среде.

1 Faire connaissance

1.1 Retenez les mots et les expressions suivants

achat(m) de biens et de services – покупка товаров и услуг
argent(m) de poche – карманные деньги
attributer(à) – приписывать, присваивать
augmenter – увеличивать
célibataire – 1) холостой, 2) (m) холостяк,(f) незамужняя женщина
chaine(f) – цепь, ряд, программа
constituer– составлять, учреждать
decider du budget familial – решать семейный бюджет
demeurer – проживать
destination(f) préférée – любимое направление
dépense(f) – расход,трата
déplacement(m) – перемещение, перестановка, передвижение
éducation(f) – воспитание
enfant(m, f) – дитя, ребенок
enterprise(f) – предприятие
environ – около, приблизительно
époux(m)– супруг
être marié(e) – быть женатым (замужем)
exercer une activité professionnelle – выполнять, осуществлять профессиональную деятельность
faible – слабый
femme(f) – женщина, жена
gagner – зарабатывать
généralement– вообще
génération(f) – поколение
habillement(m) – одежда
homme(m) – человек, мужчина
important(-e) – важный, значительный
interruption (f) – прерывание, перерыв
inviter– приглашать
jour(m) de fête – праздничный день
logement(m) – квартира, жилище
loisir(m) – досуг, свободное время
lourd(e) – тяжелый
marier(se) – жениться, выходить замуж
ménage(m) – домашнее хозяйство, семья, супружеская чета
metier(m) – профессия, ремесло
nombre(m) – число, множество
nourriture(f) – пища, корм occasion
occuper(se) – заниматься

payer par chèque ou par carte de credit – платить, оплачивать чеком или кредитной картой
plupart(f) – большая часть, большинство
privé(-e) – частный
puissance paternelle – сила, власть отца
qualité(f) – качество, свойство
recette (f) – доход, выручка
reçu – принятый
repas(m) – прием пищи в определенное время(завтрак, обед, ужин)
retour(m) – возвращение
salaire(m) net moyen – средняя зарплата
santé(f) – здоровье
service(m) militaire – военная служба
société(f) – общество,товарищество
soin(m) – забота, попечение
tâche(f) – работа, задача
tenir les comptes – вести счета
traveaux ménagers(m,pl) ménagers – домашняя работа
vacances(f, pl) – каникулы, отпуск
vrai(-e) – истинный, правдивый

1.2 Lisez et traduisez le texte

La famille française

Dans chaque génération, en France, plus des neuf dixièmes des hommes et des femmes sont ou ont été mariés avant 50 ans. Aussi en France le nombre de célibataires demeure-t-il l'un des plus faibles en Europe.Ce sont les personnes jeunes et d'âgés voisins qui se marient le plus souvent ensemble, les femmes sont de quelques années plus jeunes que leur epoux. Les garçons se marient le plus souvent à 23 ans, c'est-à-dire après leur retour du service militaire ou peu après. La plupart des filles se marient avant 25 ans. Les ménages ont généralement 2 ou 3, parfois 4 enfants. Le nombre d'enfants augmente dans les familles catholiques.

C'est la mère qui s'occupe, pour la grande part, de l'éducation des enfants, et sa tâche est particulièrement lourde si, en outre, elle doit exercer une activité professionnelle.A la campagne les femmes sont occupées environ une douzaine d'heures par jour aux traveaux ménagers, aux soins et à l'éducation des enfants. L'homme coserve la qualité de «chef de famille» et possède seul la puissance paternelle sur les enfants. En même temps c'est la femme qui tient les comptes, decide du budget familial et donne même l'argent de poche au mari et aux enfants. La plupart des achats sont faits par la femme.

Si les Francaises ont une place importante dans l'économie, leur vraie société c'est la société privée: la famille.Les recettes dans un budget familial sont surtout constituées de l'argent gagné par le travail (traitements des fonctionnaires, salaires

des ouvriers, honoraires des médecins, architectes, notaires). Le salaire net moyen est d'environ 10 000 euros (plus élevé à Paris et dans le secteur privé, mais variant selon l'entreprise et le metier). Les depenses sont constituées par le logement, la nourriture, la santé, les transports et le téléphone, les achats de biens et services, les loisirs, l'habillement. Les achats sont souvent payés par chèque ou par carte de credit.

Les jeunes vont à l'école, au collège ou au lycée, du lundi matin au samedi, avec interruption le mercredi.Les activités de loisirs sont diverses et nombreuses. Les fins de semaine et les petites vacances (les jours des fêtes) sont l'occasion de nombreux déplacement. Pendant les vacances d'été la mer reste la destination préférée (44 %).Tous les ménages ont au moins un poste de radio, un poste de télévision et peuvent regarder les chaines publiques et les chaines privées.Beaucoup de Français invitent des amis ou sont reçus par eux au moins une fois par mois. On attribue un grand rôle aux repas et le déjeuner, occasion de rencontres, garde toute son importance.

1.3 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. Comment est le nombre de célibataires en France?
2. A quel âge se marient le plus souvent les garcons et les filles?
3. Les ménages combien d'enfants ont-ils généralement?
4. La famille quelle importance a-t-elle pour les Françaises?
5. Les dépenses de la famille par quoi sont-elles constituées?
6. Pourquoi les repas jouent-ils un grand rôle pour les Français?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. Le nombre d'enfants augmente dans les familles catoliques.
2. C'est la mère qui s'occupe parfois de l´éducation des enfants.
3. L'homme décide du budget familial et donne l'argent de poche aux enfants.
4. Les achats sont souvent payés par chèque ou par carte de crédit.
5. Les jeunes vont à l'école, au collège ou au lycée avec interruption le mardi.
6. Les jours des fêtes sont l'occasion de nombreux déplacements.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Plus de neuf dixièmes des hommes et des femmes… .
2. Ce sont les personnes jeunes et d'âge voisins… .
3. La tâche de la mère dans l'éducation des enfants est particulièrement lourde si… .
4. L'homme conserve la qualité de "chef de la famille" et possède seul… .
5. Les activités de loisirs sont diverses et nombreuses variant… .

6. Beaucoup de Français invitent des amis ou sont reçus par eux… .

1.4 Retenez les mots et les expressions suivants

accepter – принимать, соглашаться
accompagner – сопровождать, провожать; s'~ сопровождаться
âge(m) – возраст
aider – помогать
choisir – выбирать
compter sur – рассчитывать на
convenir – соглашаться, соответствовать
convoquer – созывать
correspondre – сообщаться, соответствовать, переписываться
domaine(m) de spécialité – профессиональная сфера деятельности
également – одинаково, равно, в равной степени
enchanté(e) – очарованный, восхищенный
enfants(pl) (pl) de parents mariés – дети из полной семьи
enfants(pl) hors mariage – дети из неполной семьи
enfants(pl) adoptés – приемные дети
entretien(m) – беседа, собеседование
envoyer – посылать, отправлять
être divorcé – быть в разводе
être satisfait – быть удовлетворенным
expérience(f) – опыт, эксперимент
fournir – снабжать, предоставлять, исполнять, поставлять
heureux(-se) – счастливый, удачный
imposition(f) – обложение (налогом), наложение (наказания)
indiquer – указывать
inscrire – записывать, вписывать, делать надпись
lettre(f) de candidature – резюме
mari(m) – муж, супруг
papier(m) certifié – сертификат
perfectionner(se) – совершенствоваться
pleinement – полностью, всецело, вполне
proposer – предлагать
ravissant(e) – восхитительный
réponse(f) – ответ
sauf – кроме, помимо, исключая
séparé(e) – отдельный
sinon – иначе, в противном случае, если не
suivre des stages de qualification – проходить стажировку
~ des cours de perfectionnement – курсы повышения квалификации
~ des cours de langues – языковые курсы
~ des cours particuliers – частные курсы
travailler à mi-temps – работать не полный день

utile – полезный, пригодный
vivre – жить, существовать

1.5 Lisez et traduisez les dialogues

Comment vous appelez-vous?

1)
– Bonjour. Je m’appelle Bruno Moris.
– Bonjour. Je m’appelle Jerard Fougère.
– Enchanté.

2)
– Je vous présente Monsieur Novaletto, il est italien.
– Enchanté. Je m’appelle François.

3)
– Bonjour. Je m’appelle Yanli.
– Pardon. Je n’ai pas compris.
– Yanli. Je suis coréen.

4)
– Je m’appelle Voude. Je suis américain. Et vous de quelle nationalité êtes-vous?
– Moi, je suis Belge.

5)
– Excusez-moi, comment vous appelez-vous?
– Baine Khalam.
– Excusez-moi, je ne comprends pas, pourriez-vous répéter lentement s’il vous plaît?
– Baine Khalam.
– D’accord Ben Khalam, merci.

6)
– Vous ne vous connaissez pas?
– Non, pas encore.
– De rien. C'est mon ami Alexandre.
– Enchantée.
7)
– Excusez-moi, vous êtes Christian Jean?
– Non, je m'appelle Jean Marie Sibi.
– Monsieur Jean est là-bas.

– Merci.

8)

– Est-ce que vous connaissez cette femme ravissante?
– Oui. C'est Carine Khaït. Elle est australienne.
– Présentez-nous, s'il vous plaît.

Quelle est votre profession?

1)

– Que fait votre frère dans la vie?
– Il est reporter- photographe. Il travaille pour un journal, il voyage beaucoup.

2)

– Vous êtes nouveau ici?
– Oui, ça fait une semaine que je travaille ici.
– Ah, d'accord et que faites-vous?
– Je suis ingénieur. Et vous?
– Je suis secrétaire. Au fait, je m'appelle Marine Blondelle.

3)

– Monsieur Martin où travaillez-vous?
– A Bordeaux.
– Et où habitez-vous?
– A Bordeaux également.
– Quelle est votre profession?
– Professeur.

4)

– Quelle est votre profession Madame Jean?
– Je suis médecin. Et vous Monsieur, vous êtes médecin aussi?
– Non. Mais ma femme est pédiatre.

5)

– Et vous que faites-vous dans la vie? Vous travaillez encore?
– Non, je suis à la maison. J'ai beaucoup à faire.
– Vous êtes heureuse comme ça?
– Moi non, mais mon mari veut que je reste à la maison.

6)

– Quelle est votre profession?
– Je suis électricien.

– Est-ce que je peux vous poser une question? Gagnez-vous beaucoup d'argent?

– Non, pas beaucoup, mais cela me suffit.

7)

– Est-ce que votre femme a trouvé du travail?

– Oui, elle travaille à mi-temps.

– Comment a-t-elle trouvé ce travail?

– Dans les petites annonces du journal.

8)

– Monsieur Beaumond, comment avez-vous fait pour trouver du travail?

– Cela n'a pas été facile. J'ai envoyé des lettres de candidature à trente enterprises.

– Et quand avez-vous eu une réponse?

– Deux mois après une entreprise m'a repondu. Elle m'a convoqué pour un entretien.

9)

– Que faut-il fournir pour trouver du travail?

– Un C.V. détaillé et des papiers certifiés comme forme. Ils doivent accompagner la lettre de motivation pour trouver du travail.

10)

– Où avez-vous fait vos études?

– A l'université.

– Est-ce que vous avez suivi des stages de qualification?

– Oui.

– Pourquoi avez-vous décidé de suivre ce stage?

– Je voulais me perfectionner, de plus avant il fallait suivre des cours de perfectionnement tous les cinq ans.

– Est-ce que ces stages vous ont aidé?

– Oui, surtout les cours de langues en France. Ils ont été très utiles.

11)

– Avez-vous déjà eu un travail d'apprent?

– Oui, sinon je n'ai pas eu assez d'argent pour vivre.

– Qu'avez-vous fait?

– J'ai fait des traductions et j'ai donné des cours particuliers.

– Vous avez toujours travaillé dans votre domaine de spécialité?

– Oui, j'ai toujours travaillé dans les langues.

12)

– Êtes-vous satisfait du domaine de spécialité que vous avez choisi?

– Oui, cela fait déjà dix ans que je travaille dans ce domaine. Ce travail me satisfait pleinement.

– Que pensez-vous du travail chez nous?

– Je pense que c'est intéressant. Il correspond à mon domaine de spécialité et à mon experience.

13)

– La place que vous proposez me convient. J'accepte avec plaisir votre proposition.

– Très bien. Combien voudriez-vous comme salaire?

– C'est difficile à dire. Je compte à peu près sur 1500 euros net, ça va?

Avez-vous une famille?

1)

– Depuis quand êtes-vous mariée?

– Depuis déjà dix ans.

– Avez-vous des enfants?

– Oui, un enfant du premier mariage et un enfant avec mon mari actuel.

2)

– Vous êtes divorcée?

– Non mais nous vivons séparés.

– Indiquez le dans le formulaire.

3)

– Est-ce que le nombre d'enfants a une importance pour ANPE (Agence Nationale pour emploi)?

– Oui, en plus ils font la différence entre les enfants de parents mariés, les enfants hors mariage et les enfants adoptés.

4)

– Comment est-ce que je dois inscrire les enfants?

– Inscrivez les par leur ordre de naissance, s'il vous plaît.

– En commençant par le dernier?

– Non, par le premier.

– Et jusqu'à quel âge?

– Jusqu'à 18 ans. Sauf s'ils sont encore à l'école ou dans un institut supérieur.

5)

– De quel régime d'imposition est-ce que je dépends?

– Si vous êtes mariée et que vous avez des enfants, vous dépendez du régime numéro trois.

– Que dois-je indiquer?

– Combien vous avez d'enfants de moins de 18 ans.

– Rien d'autre?

– Non, cela suffit.

1.6 Retenez les expressions supplémentaires

à peu près – почти, около,по меньшей мере
au fait – фактически, действительно
avec plaisir – с удовольствием
cela me suffit – мне достаточно
C'est difficile à dire – трудно сказать
c'est-à-dire – то есть,так сказать
en outre – кроме того
C.V. – Curriculume vitae [kyrikylom vite] – биография
rien – ничего

1.7 Faites les exercices

Exercice 1 Parlez de vous-même

1. Quel est votre nom? – Je m'appelle… .
2. Quelle est votre nationalité ? – Je suis... .
3. Quel est votre âge ? – J'ai... .
4. Quelle est votre profession ? – Je suis... .
5. Vous êtes marié(e) ou célibataire ? – Je suis.... .
6. Quelle est votre adresse ? – J'habite ...(numéro), rue..., ... (ville).

Exercice 2 Faites les paires des antonyms:

1) un père;
2) un frère;
3) un mari;
4) un cousin;
5) un oncle;
6) un neveu;
7) un grand-père;
8) un fils;

a) une femme;
b) une tante;
c) une fille;

d) une grande-mère;
e) une sœur;
f) une mere;
g) une niece;
h) une cousine.

Exercice 3 Chassez l'intrus:

1) dentiste – secrétaire – célibataire – étudiant;
2) suis – est – ai – sont;
3) avenue – âge – rue – ville.

Exercice 4 Mettez ensemble questions et réponses

1. Bonjour, vous vous appelez comment?
2. Vous êtes française?
3. Quelle est votre profession?
4. Vous êtes mariée?
5. Vous habitez Paris?

a. Oui, j'habite à l'hôtel.
b. Je suis étudiante.
c. Coraile Dumont.
d. Non, je suis belge.
e. Non, je suis célibataire.

Exercice 5 Completez le dialogue

1. Bonjour, ça va?
2. Tu es italienne?
3. Et vous, vous êtes aussi tunisiens?
4. Comment vous vous appelez?
5. Vous êtes mariés?
6. Qui est italien?
7. Et tu t'appelles comment?

a. Mario.
b. Non, nous sommes amis.
c. Non, je suis tunisienne.
d. Non, nous sommes espagnols.
e. Moi.
f. Oui, ça va.
g. Moi, je m'appelle Maria, et lui Juan.

Exercice 6 Jeu de rôle «Qui est-ce?»

Votre amie se marie. Parlez de la famille de son fiancé

2 Notre appartement

2.1 Retenez les mots et les expressions suivants

acheter – покупать
aménager – устраивать, оборудовать, приводить в порядок appartement
ascenseur(m) – лифт
au milieu de –посреди
cafetière(f) – кофеварка, кофейник
chaise(f) – стул
chambre(f) – комната; ~ à coucher – спальня
changement(m) – изменение, перемена, пересадка
chauffage(m) central – центральное отопление
clair(-e) – светлый, прозрачный
coin(m) – угол
conduite(f) d'eau – водопровод
congelateur(m) – морозильная камера
coûter – стоить
couvert(e) – покрытый
dedans – внутрь, внутри
disposer – располагать, размещать, устраивать
disposition(f) – расположение
en face – напротив
entrée(f) – вход
épais(se) – густой, частый
être équipé – быть оборудованным
être sûr – быть уверенным
fenêtre(f) – окно
fauteuil(m) – кресло
four(m) à micro-ondes – микроволновая печь
immeuble(m) – дом, здание
invité(m) – гость
jardin(m) – сад
jouer – играть
lit(m) – кровать, постель
machine(f) à laver la vaisselle – посудомоечная машина
mur(m) – стена
papier(m) peint – обои
parfait(e) – совершенный,прекрасный

pièce(f) – 1) кусок, штука 2) комната 3) пьеса,монета
plancher (m) – пол
plein(-e) – полный, целый
préférer – предпочитать
rassembler(se) – собираться
rayon(m) – полка(в шкафу), отделение, секция
refrigerateur(m) – холодильник
reposer(se) – отдыхать
réveille-matin(m) – будильник
rideau(m) – занавес,гардина
salle(f) à manger, de bain – столовая, ванная
salon(m) – зал
tapis(m) – ковер
de temps en temps – время от времени
utiliser – использовать

2.2 Lisez et traduisez le texte

Notre appartement

Nous avons un appartement dans un immeuble moderne. C'est un immeuble de huit étages. Un petit jardin est amenagé devant l'immeuble. Les enfants qui l'habitent aiment jouer dans le jardin.

Notre appartement est au quatrième. II est très confortable et a une parfaite disposition de pièces. Nous avons tout le confort moderne comme par exemple le chauffage central, l'éléctricité, le gaz, la conduite d'eau chaude et froide, le téléphone. Dans notre immeuble il y a aussi un ascenseur.

Notre appartement a trois pièces: un salon et deux chambres. On a aussi une cuisine, une salle de bain, une entrée et un balcon.

Le salon c'est la pièce la plus grande, et nous l'utilisons aussi comme salle à manger. Au milieu de la salle on a une grande table avec six chaises tout autour. En face de la fenêtre une bibliothèque est installée. II est plein de livres dedans, la télévision et la video sont aussi placés sur ses rayons. Dans le coin droit deux fauteuils confortables et une petite table sont disposés. Une ottomane et une cheminée éléctrique se trouvent aussi dans le salon. Le plancher est couvert d'un tapis épais. Les rideaux sur les fenêtres se marient par leur couleur avec le papier peint. La pièce est confortable. Nous la préférons aux autres, car le soir nous nous rassemblons ici pour boire du thé, regarder la télé, pour parler et nous reposer.

Les chambres à coucher sont aussi confortables. Celle des parents est plus grande que la mienne. II y a deux lits là-bas, une petite table entre les lits, sur laquelle on voit une lampe et un reveille-matin, il y a aussi quelques chaises et une garde-robe. Sur le plancher entre les lits un joli tapis est posé.

Ma chambre est la plus petite de l'appartement, mais elle est quand même très confortable et claire. Dans la chambre il y a un lit, une garde-robe, une table,

un fauteuil et quelques rayons avec des livres. Un tapis epais est mis sur le plancher. Les murs de ma chambre sont en brun clair et quelques grandes affiches y sont mises. J'aime beaucoup ma chambre, mais j'y fait des changements de temps en temps.

Notre cuisine est grande et claire. Elle est très bien équipée. Nous avons un refrigerateur, un congelateur, un four à micro-ondes, une cafetière et un toaster. Nous n'avons pas encore de machine à laver la vaisselle, parce qu'elle coûte très cher. Mais je suis sûr qu'on va en acheter une dans peu de temps. On mange d'habitude dans la cuisine. Quand on a des invités, on sert dans le salon.

2.3 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. L'appartement à quel étage se trouve-t-il?
2. Cet appartement quel confort a-t-il?
3. L'appartement combien de pièces a-t-il?
4. La famille pourquoi préfère-t-elle le salon?
5. La cuisine comment est-elle équipée?
6. Décrivez les meubles de chaque pièce.

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. Nous avons un appartement dans un immeuble ancien.
2. Notre appartement est au cinquième.
3. L'appartement est confortable et a une parfaite disposition de pièces.
4. Dans notre immeuble il n'y a pas d'ascenseur.
5. Ma chambre est la plus petite de l'appartement.
6. Assez souvent je change le tapis et les affiches sur les murs dans ma chambre.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. En face de la fenêtre… .
2. Une ottomane et une cheminée éléctrique… .
3. Les rideaux sur les fenêtres se marient par leur couleur… .
4. J'aime beaucoup ma chambre mais… .
5. Nous n'avons pas encore de machine à laver la vaisselle parce qu'… .
6. Quand on a des invités… .

2.4 Retenez les mots et les expressions suivants

agence(f) – агенство, контора, бюро
agréable – приятный, милый
aménager – устраивать, оборудовать, приводить в порядок ancien

arrhes(f,pl) – задаток
assorti – разнообразный
assortir – подбирать, снабжать разнообразным товаром
bas(-se) – низкий, невысокий
bâtiment(m) – здание, строение
bruyant(e) – шумный
calme – тихий, спокойный
canapé(m) – диван, ломтик поджаренного хлеба
carrelage(m) – настил из плит
charge(f) – груз, нагрузка, давление
commodité(f) – удобство, комфорт compter
content(-e) – довольный
course(f) – хождение за покупками
déménager – переезжать
donner sur – выходить на (об окнах)
élevé(-e) – высокий, возвышенный, повышенный
endroit(m) – место
environ – около, приблизительно
étroit(e) – узкий
façon(f) – способ, манера
fourneau(m) – плита
goût(m) – вкус
immobilier(ère) – недвижимый
impeccable – безукоризненный, безупречный
inconvenient(m) – неудобство, помеха
intention(f) – намерение
loin – далеко, далекий
louer – арендовать
loyer(m) – плата за наем
montrer – подниматься, помещать выше
pension(f) complète – полый пансион, плата за проживание
plafond(m) – потолок
préfabriqué – сборный (о доме)
prier – просить
prix(m) – цена, стоимость
proposer – предлагать
ruisseau(m) – ручей
situer – располагать
sombre – темный
spacieux(-euse) – просторный
suite à – в продолжение
surpeuplé – перенаселенный
transport(m) en commun – общественный транспорт
venir de la part de – прийти от кого-либо
vue(f) – вид

2.5 Lisez et traduisez les dialogues

Où est situé l'appartement?

1)
– Nous avons un nouvel appartement.
– Félicitations! Et où est-il situé?
– Dans le nouveau quartier.
– C'est loin du centre?
– Oui, et ce n'est pas très pratique avec les transports.
– Et l'appartement est situé dans un endroit calme?
– Oui, un endroit calme et agréable.

2)
– Où est situé ton appartement?
– Au cœur de la ville.
– C'est très pratique, non?
– Oui, ici il y a tout: des magasins, des cinémas etc.
– Mais l'inconvénient c'est que c'est trop bruyant et c'est pourquoi nous avons l'intention de déménager.

3)
– Bonjour, nous venons de la part de l'agence immobilière. La chambre à louer est encore libre?
– Oui. Entrez , je vous prie. Je vais vous montrer votre chambre. La voici.
– La chambre a l'air calme.
– Oui. La fenêtre donne sur le ruisseau.
– La vue est très jolie.
– La chambre vous plaît?
– Oui, nous allons la prendre.

4)
– Depuis quand vivez-vous ici?
– Depuis trois ans déjà.
– C'était comment ici il y a trois ans?
– Il n'y avait pas de bus, ni de magasins. Il n'y avait pas encore d'écoles.
– C'est mieux maintenant?
– En partie. Pour les courses on va toujours en ville.

L'appartement vous plaît?

1)
– Tu es content de ton appartement?

– C’est difficile à dire. L’appartement en lui-même est bien, mais il est petit. Il est trop petit pour nous. Je vais en acheter un autre.

2)
– Ton appartement est tout simplement super!
– Tu trouves?
– Oui. Il est très confortable et bien emménagé. Les meubles sont neufs.
– Non, anciens.
– En tout cas ils sont impeccables. Et le canapé est tout simplement parfait. Il me plaît beaucoup.

3)
– Et voici notre salle à manger.
– Elle est agréable, elle est simple mais meublé avec goût.
– Nous avons fait tout nous-mêmes. Nous avons fait les travaux et restauré les meubles.
– Vous y avez passé beaucoup de temps.
– Oui, mais c’est nous qui avons tout fait.

4)
– Comme ton appartement me plaît! Il est clair et spacieux.
– Il est spacieux parce qu’il n’y a pas de meubles.
– Comment ça il n’y a pas de meubles? Il y en a.
– Ça ne va pas. Je veux des meubles neufs.
– Pour quoi faire? Tu n’auras plus de place dans l’appartement.
– Ce n’est pas grave. C’est joli les meubles assortis.

5)
– Vous avez une grande cuisine?
– Elle fait 12 mètres. Elle est claire et confortable.
– Vous avez des meubles préfabriqués?
– Oui, c’est pratique.
– Est-ce qu’il y a du linoléum dans la cuisine?
– Ce n’est pas très ça, mais c’est très pratique.
– Est-ce qu’il y a du papier peint ou du carrelage dans la cuisine?
– Il y a du papier peint sauf sur un mur où il y a du carrelage.
– Ta cuisine te plaît?
– En gros oui.

Voulez-vous louer une chambre?

1)
– Vous êtes dans un hôtel ou vous louez une chambre?

– Je loue un appartement.
– Combien y a-t-il de pièces dans l'appartement?
– Deux: le salon et une chambre.
– C'est meublé?
– Oui.
– Combien ça coûte?
– 600 euros.
– C'est un peu cher
– Mais c'est une pension complète.

2)
– Bonjour je téléphone suite à votre annonce dans le journal. L'appartement est encore libre?
– Oui.
– Très bien et combien y a-t-il de mètres carrés?
– 60 mètres carrés.
– Avec toutes les commodités?
– Oui, il y a le chauffage centrale, le gaz et l'eau.
– D'accord, c'est à quelle adresse?
– 11, rue Emile Zola.
– Je voudrais venir maintenant c'est possible?
– Oui, je vous attends.

Combien coûte l'appartement?

1)
– Je voudrais louer un appartement. Qu'est-ce que vous avez à me proposer?
– Un appartement type F3 avec une salle à manger et deux chambres. Il fait environ 70 mètres carrés.
– Combien coûte-t-il?
– Le loyer est de 190 euros et il y a 40 euros de charge.
– C'est tout?
– Non, il faut encore verser des arrhes correspondants à 3 mois de loyer.

2)
– Combien coûte un appartement en France?
– Cela dépend. Dans les grandes villes les appartements se louent chers.
– Combien coûte par exemple un appartement de trois pièces à Bordeaux?
– Environ 500 euros par mois sans compter le chauffage. C'est assez cher.
– Oui, mais les prix sont très élevés dans les centres surpeuplés des grandes villes.

3)

– De quoi dépend le loyer en France?

– De beaucoup de choses comme par exemple la date de construction du bâtiment.

– Est-ce que cela dépend de la façon dont est aménagé l'appartement?

– Bien sûr un appartement chauffé au fourneau coûtera beaucoup moins cher qu'un appartement avec le chauffage centrale.

– Est-ce que cela depend aussi de l'endroit où est situé l'appartement?

– Oui, les appartements situés dans les endroits calmes et où il n'y a pas de problèmes avec les transports en commun sont chers.

Réclamations.

– L'appartement est situé loin du centre.
– Ce n'est pas pratique avec les transports en commun.
– La chambre est située dans un endroit bruyant.
– Elle donne sur la rue.
– La chambre est étroite et sombre.
– Le plafond est bas.
– Il n'y a pas de commodité dans l'appartement.
– Il n'y a pas de chauffage centrale dans l'appartement.
– Il faut faire des travaux dans la chambre.
– Les meubles sont anciens.

2.6 Retenez les expressions supplémentaires

Félicitations! – Поздравляем !
C'est très pratique. – Это практично.
C'est difficile à dire. – Это трудно сказать.
En tout cas. – Во всяком случае.
Ça ne va pas. – Так не пойдет.
Ce n'est pas grave. – Это не серьезно.
Combien ça coûte? – Сколько это стоит?
C'est un peu cher. – Это немного дорого.
C'est possible. Это возможно.
Cela dépend. – Это зависит.
D'accord – Согласен.

2.7 Faites les exercices

Exercice 1 Utilisez un(masculin) ou une(féminin) devant les mots suivants

Ordinateur – étagère – chaise – bureau – mur – affiche – lampe – dossier – pièce – fenêtre – porte – canapé - lit

Exercice 2 Faites un dialogue

1. Dis ,Victor. Comment est votre appartement ?
2. On dit que c'est loin de centre de la ville ?
3. Avez-vous le confort moderne ?
4. C'est très bien.
5. Merci, au revoir.

a. Non, pas trop. Vingt minutes à pied.
b. Donc, à dimanche.
c. Viens me voir ce dimanche.
d. Nous avons le gaz, le chauffage central, l'électricité et l'eau
e. Oh ! Nous avons touché un bel appartement.

Exercice 3 Completez les phrases avec les mots suivants : beau/ bel/ beaux ; nouveau/ nouvel/ nouveaux

1. Où est ton … ordinateur?
2. Vous avez de … meubles!
3. C'est un … immeuble de six étages.
4. Il y a un … ascenseur.
5. Il y a de … animaux dans l'immeuble.
6. Vous avez un … chat!

Exercice 4 Jeu de rôle «Quel est votre projet?»

Vous êtes décorateur d'appartements. Expliquez votre projet à votre client au téléphone.

3 A l'hôtel

3.1 Retenez les mots suivants

accès sans fil (Wi-Fi) à Internet – беспроводной интернет
afficher – афишировать, выставлять напоказ
ailleurs – впрочем, к тому же, притом
baignoire(f) – ванная
bouilloire(f) – чайник для воды
chaine(f) – цепь, ряд, программа
choix(m) – выбор, отбор
climatisation(f) – кондиционирование воздуха
coin(m) – угол
commander – приказывать, заказывать

comporter – допускать, предполагать
connexion(f) sans fil – беспроводная связь
déplacer(se) – перемещаться
disposer – располагать, размещать, устраивать
doter – снабжать
entièrement – полностью, целиком
espace(m) – пространство
étoile(f) – звезда
étranger(-ère) (m,f) – иностранный(-ая), иностранец(-ка)
extérieur(e) (m) – внешний, внешность,наружность
facilement – легко
four(m) micro-ondes – микроволновая печь
frais(m,pl) supplémentaires – дополнительные расходы
grille-pain(m) – тостер
insonorisé – звукоизолированный
jouir – пользоваться чем-либо
lave-vaisselle(m) – посудомоечная машина
marbre(m) – мрамор
nombre(m) – число, множество
obliger – обязывать
payer – платить
permettre – позволять
plaque(f) électrique –электрическая плита
rapidement – быстро
réception(f) – прием документов
réfrigérateur(m) – холодильник
renseigner – давать справки
sèche-cheveux(m) – фен для волос
séjour(m) – пребывание
site(m) – местность, ландшафт
supplément(m) –добавление, дополнение
ustensile(m) – домашняя утварь, посуда
verre(m) – стакан
vaisselle(f) – посуда
volets(m,pl) électriques – электрические шторы, жалюзи

3.2 Lisez et traduisez le texte

A l'hôtel

Quand on voyage à l'étranger, le choix d'un hôtel est toujours difficile. En France, c'est peut-être plus difficile que partout ailleurs. Les chambres à la décoration moderne ou traditionnelle sont entièrement équipées: insonorisées, elles disposent de la climatisation, de volets électriques, d'un mini-bar, de la télévision par satellite, de l'accès sans fil (Wi-Fi) à Internet et d'une salle de bains avec

baignoire et sèche-cheveux . Certaines chambres jouissent d'une terrasse ou d'un balcon privé. Quelques hôtels (les grands hôtels en général) ont une salle de restaurant. Si vous voulez manger à l'hôtel, il vaut mieux vous renseigner avant sur les prix. Un petit déjeuner buffet est servi dans la jolie salle de petit déjeuner ou dans le jardin. Le petit déjeuner continental peut vous être servi en chambre . Le petit déjeuner n'est pas généralement compris dans le prix de la chambre. Si vous voulez prendre votre petit déjeuner à l'hôtel, il faut le demander à la réception ou le commander par téléphone. Il y a presque toujours, en effet, dans les hôtels français, un téléphone intérieur. Dans la plupart des cas vous payez un supplément pour le petit déjeuner. Il n'y a pas de bar dans la plupart des hôtels. Seuls, les hôtels de luxe ont un bar. Mais en général ça coûte moins cher d'aller boire un verre au cafe du coin.

Il y a des hôtels où les appartements sont tous entièrement meublés et disposent d'un salon, d'une salle à manger, d'une cuisine et d'une chambre, ainsi que d'une élégante salle de bains en marbre. L'espace séjour est très fonctionnel et vous y trouverez un canapé-lit, la télévision par satellite, un lecteur DVD et une chaîne HiFi. La cuisine est entièrement équipée avec un lave-vaisselle, un four micro-ondes, un four, des plaques électriques, un réfrigérateur , un grille-pain, un bouilloire, des ustensiles et de la vaisselle. Chaque appartement comporte également un espace bureau doté d'une connexion sans fil (frais supplémentaires).

Les hôtels sont classés par catégories. Vous pouvez toujours regarder le nombre d'étoiles. A l'extérieur, vous verrez une étoile pour un hôtel pas très rnoderne, deux étoiles pour un hôtel un peu mieux, trois étoiles pour un bon hôtel, quatre étoiles pour un hôtel de très grand confort, cinq étoiles pour un hôtel de très grande classe. Les hôtels les plus simples ne sont pas classés. Leur confort et leurs prix sont très variables. Il y a une loi qui oblige les patrons d'hôtels à afficher le prix dans chaque chambre. Le cadre fantastique de l'hôtel de très grande classe vous permet de vous déplacer facilement et rapidement vers les sites touristiques les plus célèbres de la capitale, comme les Champs-Élysées et le Musée d'Orsay.

3.3 Retenez les expressions supplémentaires

c'est peut-être – это может быть
il vaut mieux – было бы лучше
en effet – действительно
dans la plupart des cas –-в большинстве случаев
en général – в общем
ça coûte moins cher – это дешевле
il est difficile – трудно

3.4 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. Le choix d'un hôtel à l'étranger comment est-il?
2. Les chambres, de quoi sont-elles équipées?

3. Quels hôtels ont-ils une salle de restaurant?
4. Est-ce que le petit déjeuner est compris dans le prix de la chambre?
5. Faut-il payer un supplément pour le petit déjeuner?
6. Les hôtels comment sont-ils classés?
7. Est-ce que les hôtels les plus simples sont classés?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. En France le choix d'un hôtel est moins difficile que partout ailleurs?
2. Un petit déjeuner-buffet est servi au restaurant.
3. Il y a presque toujours dans les hôtels français un téléphone intérieur.
4. Tous les hôtels ont un bar.
5. Vous pouvez toujours regarder le nombre d'étoiles
6. Les prix et le confort des hôtels les plus simples sont très variables.
7. Le cadre fantastique de l'hotel de très grande classe vous permet de vous déplacer facilement et rapidement vers les sites touristiques.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Si vous voulez manger à l'hôtel, il vaut mieux… .
2. Si vous voulez prendre le petit déjeuner à l'hôtel, il faut demander… .
3. En général ça coûte moins cher d'aller… .
4. L'espace séjour est très fonctionnel et vous y trouverez un canapé-lit… .
5. A l'extérieur, vous verrez quatre étoiles pour… .
6. Il y a une loi qui oblige les patrons d'hôtels… .
7. A l'extérieur, vous verrez une étoile… .

3.5 Retenez les mots et les expressions suivants

ampoule(f) – ампула, склянка, колба
avoir besoin de – нуждаться в чем-либо
baignoire(f) – ванна
bouché(-e) – заткнутый, заложенный
clé(f) – ключ
concerner – касаться,иметь отношение к
consigne(f) – инструкция, приказание
date(f) d'arrivée – дата прибытия
date(f) de depart – дата отъезда
délivrance(f) – выдача, поставка, вручение
demain – завтра; ~ (m) завтрашний день
emmener – уводить, увозить
fermer – закрывать
formulaire(m) – бланк
gardien(m) d'étage – дежурный по этажу
genre(m) – вид, стиль

inclus – прилагаемый, вложенный
inscrire – записывать, вписывать, делать надпись
laisser les clés – оставить ключи
lieu(m) de naissance – место рождения
nom(m) de famille – фамилия
note(f) – счет
oreiller(m) – подушка
portemanteau(m) – вешалка
prénom(m) – имя
pressing(m) – глажение, гладильный пункт
proposer- предлагать
propre – чистый
quitter – покидать
remplir – заполнять
rendre(se) – отправляться
repasser – гладить
répéter – повторять
réserver – бронировать,
réveiller – будить
semaine(f) –неделя
serviette(f) – полотенце, салфетка
signer – подписывать
situation(f) de famille – семейное положение
sonnette(f) – звонок
souhaiter – желать
suivre le couloir – идти по коридору
tache(f) – пятно
tension (f) électrique – электрическое напряжение
tourner à droite – повернуть направо
tuyau(m) – труба
visite(f) guidée – экскурсия

3.6 Lisez et traduisez les dialogues

Que pouvez-vous me recommander?

1)

– Je voudrais prendre une chambre dans un hôtel que pouvez-vous me recommander?

– Nous avons un hôtel à Arcachon. C’est un hôtel quatre étoiles dans le centre ville. Il propose des spécialités internationales et il y a un nightclub.

– Combien coûte une chambre pour deux?

– 210 euros.

– C’est trop cher.

– Il y a aussi la pension Saint- Antoine. C'est un endroit calme avec une atmosphère spéciale. Il y a des chambres confortables et modernes.
– Et combien cela coûte-t-il?
– Ce n'est pas très cher. 50 euros.
– Très bien. Cela nous convient.

2)
– Bonjour, je voudrais une chambre.
– Quel genre de chambre voulez-vous?
– Une chambre avec douche.
– Toutes les chambres avec douche sont déjà prises. Il en reste seulement avec baignoire. Est-ce que cela vous convient?
– Et combine coûte une chambre avec baignoire?
– 40 euros avec le petit déjeuner inclus.
– D'accord, je vais donc prendre une chambre avec baignoire.
– Est-ce que je dois payer tout de suite?
– Comme vous voulez.

Réserver une chambre.

1)
– Bonjour, puis-je vous être utile?
– Bonjour, mon nom de famille est Yankovskaya. J'ai une chambre réservée à mon nom.
– Une minute, s'il vous plaît. Pourriez-vous répéter votre nom s'il vous plaît?
– Yankovskaya, je suis de Varsovie.
– Oui, j'ai trouvé. Vous avez une chambre avec baignoire. Combien de temps allez-vous rester?
– Environ une semaine.
– Je vous en pris Madame Yankovskaya, voici le formulaire à remplir et votre clé. Vous avez la chambre № 13.

Puis-je m'enregistrer ici?

1)
– Remplissez le formoulaire s'il vous plaît.
– Pourriez-vous m'aider?
– Avec plaisir! Inscrivez s'il vous plaît votre prénom, votre nom de famille, votre date de naissance, votre lieu de naissance, votre nationalité, votre date d'arrivée et votre date de depart.
– Il y a encore le paragraphe concernant la situation de famille.
– Cela ne vous concerne pas. Et puis signez s'il vous plaît.

2)
– Bonjour, est-ce que je peux m'enregistrer ici?
– Oui, est-ce que vous avez votre passeport avec vous?
– Oui.
– Remplissez le formulaire, s'il vous plaît.
– Que dois-je écrire?
– Vous devez écrire la date et le lieu de délivrance de votre passeport.
– Comme ça?
– Oui, écrivez aussi le numéro de votre passeport.
– Est-ce que je dois signer?
– Oui, ici s'il vous plaît.
– Merci beaucoup.

Pour toutes les questions adressez-vous au gardien d'étage.

1)
– Voici votre chambre, laissez les clés au gardien lorsque vous quittez la chambre s'il vous plaît.
– D'accord, je voudrais aussi laisser quelques affaires à la consigne.
– Je vous en prie.

2)
– Si vous avez des questions, adressez-vous à moi.
– J'en ai quelques unes, à quelle heure est le déjeuner?
– Entre midi et 14 heures.
– Comment se rend on à la salle de restauration?
– Suivez ce couloir et ensuite tournez à droite.
– Merci, je voudrais aussi savoir si vous pouvez nous réserver une table au restaurant pour demain soir?
– Pour combien de personnes?
– Pour quatre.
– Très bien, je m'en occupe.

3)
– Je pars demain matin. Préparez moi la note s'il vous plait.
– Très bien et à quelle heure veut-on vous réveiller?
– A six heures et appelez aussi un taxi pour l'aéroport.

4)
– Nous voudrions faire une visite guidée de la ville demain.
– Mais bien sûr et à quelle heure?
– Demain matin.
– Voici vos deux billets.

– Merci et réservez nous aussi deux billets pour le théâter pour après demain.

Votre chambre est prête

1)
– Votre chambre est prête.
– Merci c'est propre et confortable. Mais la nuit, il ne fait pas froid?
– Non, nous avons le chauffage centrale.
– Comment cela se passe-t-il pour le petit déjeuner?
– Vous pouvez le commander par téléphone. Vous avez besoin d'autre chose?
– Apportez-moi un oreiller supplémentaire s'il vous plaît.
– Tout de suite. Je vous souhaite un bon séjour dans notre hôtel.

2)
– Vous désirez quelque chose?
– J'aurais besoin de portemanteau supplémentaire et je voudrais donner cette robe à repasser s'il vous plaît.
– Très bien.
– Peut on faire partir cette tache sur le costume?
– Oui, mais il faut emmener le costume au pressing. Vous désirez autre chose?
– Oui pouvez vous me dire quelle est la tension électrique ici?
– 220 volts.

Réclamations

– La sonnette ne marche pas.
– La clé ne ferme pas.
– Le chauffage ne marche pas.
– Le téléphone ne marche pas.
– L'ampoule ne marche pas.
– Il n'y a pas de choses.
– Le tuyau est bouché.
– La serviette n'est pas propre.

3.7 Retenez les expressions supplémentaires

très bien. – очень хорошо.
Cela nous convient. – Это нам подходит.
tout de suite. – сию минуту.
Avec plaisir! – С удовольствием!

A quelle heure ? – В котором часу ?
bien sûr. – конечно.
Il ne fait pas froid. – Не холодно.

3.8 Faites les exercices

Exercice 1 Faites un dialogue entre le client et le réceptioniste de l'hôtel.

1. Bonjour, Monsieur. Vous désirez ?
2. Oui, Monsieur. Il y a des chambres.
3. Ça dépend : il y a des chambres avec bain et des chambres avec douche.
4. Pour combien de jours ?
5. Trois jours, d'accord. C'est possible. Voilà Monsieur, chambre № 120.

a. Pour trois jours.
b. Merci, au revoir.
c. Bonjour, je voudrais une chambre.
d. C'est combien une chambre ?
e. Je voudrais une chambre avec bain.

Exercice 2 Trouvez les questions

– Bonjour, Monsieur, je voudrais une chambre.
– ... ?
– Pour deux personnes.
– ... ?
– Deux nuits.
– ... ?
– Avec bain.
– C'est possible, Monsieur.

Exercice 3 De quel hôtel s'agit-il ?

1. C'est un hôtel où vous avez le téléphone et la télévision, un mini bar dans toutes les chambres. Il y a un restaurant. Vous pouvez même amener votre chien.
2. C'est un petit hôtel agréable. Vous n'avez pas de télévision, pas d'ascenseur, pas de mini bar non plus. Mais vous avez quand même le téléphone dans la chambre.

Les hôtels sont classés par étoiles :d'une à cinq étoiles.

☆ Hôtel simple
☆ ☆ Hôtel de bon confort
☆ ☆ ☆ Hôtel de grand confort
☆ ☆ ☆ ☆
☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Hôtel de très grand confort
Hôtel de très grande classe, palace

Exercice 4 Jeu de rôle «Lequel choisir ? »

Un ami français vient dans votre ville. Comparez des hôtels ou des restaurants de votre ville et dites lui lesquels vous préférez et pourquoi (prix, confort, situation...)

4 Le repas en France

4.1 Retenez les mots suivants

bière(f) – пиво
boire – пить, утолять жажду
boisson(f) –питье, напиток
calculer – считать, вычислять
changer – менять, обменивать
choisir – выбирать
choix(m) – выбор, отбор
conseil(m) – совет, указание, рекомендация
conseiller – советовать,давать совет
considerablement – значительно
couvert(m) – прибор(столовый)
également – одинаково, равно, в равной степени
etonner – удивлять
étranger(m) – чужбина, à l'~ за границей
fromage(m) – сыр
garçon(m) – официант
hors-d'oeuvre(m) – закуска
jambon(m) – ветчина
manger – есть
moyen(ne) – средний
nourriture(f) – пища, корм
oeuf(m) – яйцо
oublier – забывать
pâté(m) – пирог
plat(m) – блюдо
plupart(f) – большая часть, большинство
potage(m) – суп
probablement – вероятно
réclamer – настойчиво просить, требовать
repas(m) – прием пищи в определенное время(завтрак, обед, ужин)

saucisson(m) –колбаса
signifier –значить,означать
terminer – заканчивать

4.2 Lisez et traduisez le texte

Le repas en France

Les gens qui voyagent beaucoup ont pu voir qu'à l'étranger ce sont les repas, la manière de manger, qui etonnent le plus les touristes. Tous ceux qui voyagent savent donc qu'à l'étranger, on ne mange pas «comme à la maison». Mais en France, peut-être, c'est encore plus vrai qu'ailleurs.

C'est en effet, par tradition, un pays où on mange bien, et surtout... beaucoup! Tout repas moyen, au restaurant comme en famille, est composé de quatre choses: un potage ou un hors-d'oeuvre: jambon, pâté, salade de tomates, oeufs mayonnaise,saucisson (quelquefois même c'est un potage et un hors-d'oeuvre), un plat principal (là, le choix est très grand!), puis un fromage (le Français a le choix entre plus de 350 variétés de fromages) et enfin, un dessert.A midi, la plupart des gens terminent le repas avec un café noir.En mangeant, on boit généralement du vin et de l'eau minérale. Mais il y a des gens qui préfèrent la bière ou le cidre.

Si vous allez en France un jour, vous irez probablement – au moins une fois - manger au restaurant. II y a donc quelques petites choses qu'il vous faut savoir.

D'abord, choisissez correctement votre restaurant. D'un restaurant à l'autre, la qualité de la nourriture (et celle du service) peut changer considerablement.

Choisissez un restaurant ni trop petit ni trop grand. Et avant d'entrer, regardez attentivement le menu qui est devant la porte.

Dans les restaurants moyens il y a souvent deux sortes de menus: le menu à prix fixe, qui n'est généralement pas très cher, mais où le choix des plats est limité, et le menu à la carte, de qualité superieure, mais assez cher, surtout quand on a bon appétit!

Un conseil: choisissez donc votre menu avant d'entrer dans le restaurant et calculez-en le prix. Regardez également le prix des boissons. Faites attention aux «suppléments». Dans la plupart des menus à prix fixe, il y a des plats avec supplément qui peuvent faire monter le prix du repas.

Sur le menu vous verrez: «pain et couvert gratuit» ou bien: «pain et couvert: 2 euro». Dans le deuxième cas cela signifie qu'il y a encore un supplément de 2euro pour le couvert. Et enfin, n'oubliez pas le service (en moyenne 15% du prix du repas). Mais pour cela ne vous en faites pas: si vous oubliez le service, le garçon, lui, n'oubliera pas de vous le réclamer!

4.3 Retenez les expressions supplémentaires

C’est encore plus vrai qu’ailleurs. – Это еще более очевидно,чем где бы то ни было.

C’est en effet. – Это действительно так.

Faites attention ! – Будьте внимательны

faire monter le prix – увеличить стоимость

pain et couvert gratuit – хлеб и приборы бесплатно

4.4 Faites les exercices

Exercice 1 Ответьте на вопросы:

1. Qu’est-ce qui étonne le plus les touristes à l’étranger?
2. Le repas moyen en France de combien de choses est-il composé?
3. La qualité de la nourriture comment peut-elle changer d’un restaurant à l’autre?
4. Où faut-il regarder avant d’entrer au restaurant?
5. Quel conseil on vous donne dans ce texte?
6. Est-ce qu’il faut payer pour le service au restaurant?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. Tout le monde mange au moins deux fois par jour.
2. La France c’est un pays où on mange bien et beaucoup.
3. Le Français a le choix entre moins de 350 variétés de fromages.
4. En mangeant, on boit généralement du vin et de l’eau minérale.
5. Choisissez un restaurant ni trop petit mais trop grand.
6. Dans les restaurants de luxe il y a souvent deux sortes de menus: le menu à prix fixe et le menu à la carte.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Tous ceux qui voyagent souvent savent qu’à l’étranger, on ne mange pas… .
2. A midi, la plupart des gens terminent le repas… .
3. Le menu à la carte est de qualité supérieure, mais… .
4. Dans la plupart des menus à prix fixe il y a des plats avec supplément qui…
5. Sur le menu vous verrez pain et couvert gratuit ou bien… .

6. Si vous oubliez le service, le garçon… .

4.5 Retenez les mots et les expressions suivants

acide – кислый
addition(f) – счет(*в ресторане*)
apporter – приносить, привозить
bœuf(m) – говядина
bouteille(m) – бутылка
cantine(f) – столовая
carafe(m) – графин
certainement – конечно, несомненно, наверно
commander – приказывать, заказывать
cornichon (m) – корнишон(огурчик)
désirer – желать
dur(-e) – твердый, жесткий encaisser
erreur(f) – ошибка
essayer – пробовать
excellent(e) – превосходный
fruit(m) – фрукт
fumé – копченый
glace(f) – мороженое
goûter – пробовать, находить вкусным
gras(-se) – жирный
horaire(m) – расписание
jambon(m) – ветчина
jus(m) – сок
jusque – до
légume(m) – овощ
manquer – пропустить
mur(m) – стена
poisson(m) – рыба
pommes(f, pl) de terre – картофель
poulet(m) – цыпленок, курятина
rassasié – сытый
refuser – отказывать
rôti(m) – жаркое
self-service(m) – самообслуживание
sucré – сладкий
tromper(se) – ошибаться
viande(f) – мясо
voiture(f) – машина
erreur(f) – ошибка

4.6 Lisez et traduisez les dialogues

Où allons nous manger?

1)
– C’est déjà la pause déjeuner.
– J’ai très faim!
– Moi aussi.
– Aujourd’hui je vais à la cantine. Tu viens avec moi?
– Avec plaisir.

2)
– Viens, on va manger.
– Maleureusement je ne peut pas. Je dois travailler.
– C’est dommage.

3)
– Où est-ce qu’on va manger?
– Dans un café italien.
– C’est une bonne idée. C’est loin d’ici?
– Non pas très loin.
– C’est ouvert?
– Oui. C’est ouvert jusqu’à 20 heures.

4)
– Où va-t-on?
– Au café «Plana».
– Et qu’y a-t-il à manger là-bas?
– Ils font du poulet avec des légumes.
– C’est cher?
– Non, c’est un café de restauration rapide. C’est très bon marché.

5)
– Je voudrais manger exotique.
– On peut aller dans un restaurant chinois.
– C’est loin d’ici?
– Oui, mais on peut y aller en voiture.

6)
– Quels sont les horaires de la cantine?
– De 11 à 16 heures.
– Alors c’est trop tard. Il est déjà 4 heures et quart.
– On peut aller au café si tu veux.

– Et qu’y a-t-il là-bas?
– Des sandwichs et du café.
– Bon, d’accord.

7)
– On va manger au self-service?
– Il faut attendre longtemps là-bas.
– Non seulement15 minutes.
– Bon, d’accord. Allons y.
– Où est le menu avec les prix?
– Sur le mur. Regarde et moi pendant ce temps j’apporte les couverts.

Que voulez-vous commander?

1)
– Nous avons réservé une table pour ce soir.
– A quel nom?
– Nicole Gabet.

2)
– Entrez je vous en prie.
– Cette table est libre?
– Malheureusement non. Mais cette table là dans le coin est libre.
– Merci.

3)
– Garçon, pourrions nous avoir le menu s’il vous plaît?
– Oui, bien sûr. Voici je vous en prie.
– Que nous recommandez-vous?
– Notre spécialité les pailles de viande.
– Qu’est-ce que c’est?
– Du bœuf avec du jambon et des cornichons.
– Bon, on va essayer. Mettez nous aussi un bouteille de
– Bordeaux s’il vous plaît.
4)
– Je voudrais passer commande s’il vous plaît.
– Je vous en prie. Que désirez-vous?
– Je veux prendre une soupe du saucisson fumé et des pommes de terre.
– Et que désirez-vous boire?
– Apportez-nous un carafe de vin blanc.
– Vous désirez autre chose?
– Non, merci, ça va.

C’est bon?

1)
- Est-ce que la viande est bonne?
- Oui, elle est excellente.
- Tu veux encore de la viande?
- Non, merci. Je suis rassasiée.

2)
- Que veux-tu au dessert, peut-être une glace?
- Non , c’est trop sucré. Je prendrais plutôt des fruits.

3)
- C’est “Deloi rôti”. Vous devez goûter.
- Je ne peux pas refuser. C’est très bon.
- Mais servez-vous!
- Non, merci, j’en ai encore.

Pourrions-nous avoir l’addition?

1)
- Garçon, pourrions-nous avoir l’addition s’il vous plaît?
- Un petit instant, je vous prie. J’encaisse la table d’à côté.

2)
- Garçon, l’addition s’il vous plaît.
- Vous payerez tout ensemble ou je fais une addition séparée?
- Une addition séparée s’il vous plaît.
- Qu’allez-vous payer?
- Je vais payer le poisson et le vin.
- Cela fera 10 euros.
- Et moi, je paie le plat composé froid et la bière.
- Cela fait 14euros.
- Merci. Gardez la monnaie.

Réclamations

- Je n’ai pas commandé cela.
- Vous vous êtes trompés.
- Vous m’avez certainement mal compris.
- Il manque un couvert.
- Malheureusement je ne peux pas manger cela.
- La viande est trop grasse et trop dure.
- Le jus de fruits est trop acide.

– Vous n’avez pas fait une erreur?

4.7 Retenez les expressions supplémentaires

J’ai très faim! – Я очень голоден!
Avec plaisir. – С удовольствием.
Maleureusement ! – К сожалению!
C’est dommage. – Какая жалость.
C’est trop tard. – Слишком поздно.
Je vous en prie. – Прошу вас.
S’il vous plaît. – Пожалуйста.
Gardez la monnaie. – Сдачу оставьте себе.

4.8 Faites les exercices

Exercice 1 Completez le texte avec des articles

Coralie n’aime pas tout. Elle mange …poisson mais elle préfère … viande. Et elle n’aime pas toutes … viandes. Elle prend souvent … bœuf mais elle ne mange pas … mouton. Elle mange beaucoup … legumes. Elle sait que … lait est riche en vitamines et elle mange … fromage. Elle adore … desserts mais …sucre n’est pas très bon pour la santé!

Exercice 2 Repondez aux questions

1. Est-ce que vous buvez du lait?
2. Combien est-ce que vous en buvez le matin?
3. Est-ce que vous buvez de l’eau?
4. Combien est-ce que vous en buvez par jour?
5. Est-ce que vos amis boivent du vin?
6. Combien est-ce qu’ils en boivent ?
7. Est-ce qu’on boit du thé dans votre famille?
8. Quand est-ce qu’on boit du café dans votre famille?

Exercice 3 Faites un dialogue

1. Garçon, la carte s’il vous plaît.
2. Comme hors d’œvre je prendrai des sardines.
3. Je prends un bifteck.
4. Garçon, Pensez au pain !.
5. Et apportez s’il un café au lait.
a. Et comme viande ?
b. Je vous l’apporte.
c. Attandez quelques minutes.

d. La .voici
e. Bien, je vous sers tout de suite

Exercice 4 Jeu de rôle « Faites les courses pour le dîner »

Vous invitez des amis à dîner.Ecrivez le menu de votre dîner et le liste des achats nécessaires.

5 Les voyages

5.1 Retenez les mots suivants

amateur(m,f) – любитель, любительница
atterrissage(m) – причаливание, приземление
avantage(m) – выгода, преимущество
avion(m) – самолет
baigner(se) – купаться
bateau(m) – корабль
bord(m) – борт, край
boucler les ceintures – пристегнуть ремни
bronzer(se) – загорать
chemin(m) de fer – железная дорога
compartiment(m) – купе
congé(m) – отпуск, каникулы
croisière(f) – круиз, поездка
décollage(m) – взлет, отрыв от земли
découvrir – раскрывать, открывать
démarrer – отшвартовывать, отчаливать
diriger(se) – направляться
diversité(f) – разнообразие, различие
embarquement (m) – посадка, погрузка
enregistrer – регистрировать, вносить в список
entendre – слышать, слушать, выслушивать
escalader – взбираться
forestier – лесной
gare(f) – вокзал
gens(pl) – люди
hôtesse(f) de l'air – стюардесса
imaginer – представлять
inconnu(-e) – незнакомый
indépendance(f) – независимость
installer(se) – устраиваться
lac(m) – озеро

long(-e) – долгий, длинный
magnifique – великолепный
montagne(f) – гора
paquebot(m) – теплоход
pareil(le) – похожий
possibilité(f) – возможность
promener (se) – прогуливаться
randonnée(f) – большая поездка, рейс
rappeller – напоминать
rencontrer – встречать
rivière(f) – река
salle(f) d'attente – зал ожидания
siffler – свистеть
train(m) – поезд
traverser – пересекать

5.2 Lisez et traduisez le texte

Les voyages

II est impossible d'imaginer la vie actuelle sans voyage. Des millions de gens passent leur congé en voyageant. II est toujours intéressant de découvrir les choses nouvelles, de voir la diversité de la vie, de rencontrer les gens inconnus, goûter des plats exotiques, écouter la musique inconnue.Les uns aiment aller dans une grande ville et y passer leur temps en visitant les musées et les galeries d'art, en regardant les vitrines des magasins et en mangeant dans les restaurants exotiques. Les autres par contre préfèrent d'habitude un congé calme au bord de la mer ou dans les montagnes quand on ne fait rien d'autre qu'a se promener, se baigner et se bronzer sur la plage. Pour voyager nous avons beaucoup de moyens de transport à notre disposition. On peut voyager en chemin de fer, en bateau, en voiture et en avion.

Un jour j'ai voyagé par avion. Ce jour-là je suis arrivé à l'aéroport une heure avant le départ pour enregistrer mes bagages. Puis je me suis installé dans la salle d'attente. On a annoncé l'embarquement de mon avion. Les derniers adieux et notre car se dirige vers l´avion. Je suis monté à son bord. Quand les passagers se sont installés, l'hôtesse de l'air est entrée dans le salon. Elle nous rappelle qu'il faut boucler les ceintures pendant le décollage et l'atterrissage.

Le voyage commence. J'aime beaucoup voyager en train. Je fais mes préparatifs de voyage, je retiens d'avance une place. Et me voici à la gare. Voilà mon train. Ce train a plusieurs wagons de voyageurs, un wagon-lit, un wagon-restaurant et un fourgon. Je trouve mon wagon et mon compartiment, j'y entre. Le contrôleur prend mon billet. On entend le locomotive qui siffle, le train démarre.Je regarde par la fenêtre. Le paysage change à tout moment. C'est formidable! Ceux qui partent en congé font parfois un voyage à bord d'un grand

paquebot. Les gens traversent les océans et visitent ainsi d'autres pays. Le paquebot entre dans les ports pour quelques jours, les voyageurs descendent pour voir la ville et faire des visites. La croisière à travers l'océan est un voyage long et magnifique. Un seul defaut c'est le mal de mer.

Beaucoup de gens préfèrent voyager en voiture. Le plus grand avantage d'un voyage pareil est l'indépendance de tous les horaires et ce que vous avez la possibilité de vous arrêter quand vous voulez. Vous partez directement de la porte de vôtre maison et prenez la route que vous préférez. Les voyages en car sont très populaires.

Le type de voyage le plus populaire et le moins cher c'est la randonnée. Pour les amateurs de la nature c'est toujours la possibilité des relations directes avec elle. En se promenant dans la forêt ou le long d'une rivière, en se reposant au bord d'un lac forestier ou en escaladant une motagne on se sent une partie de la nature.Tous les moyens de transport ont leurs avantages et leurs défauts. Les gens choisissent ceux qui correspondent à leurs projets et possibilités. En voyageant on voit et decouvre beaucoup de choses qu'on ne verrait et ne decouvrirait jamais à la maison.

5.3 Retenez les expressions supplémentaires

II est impossible. – Невозможно.
Comme d'habitude. – Как обычно.
C'est formidable! – Потрясающе!
à travers – через
C'est le mal de mer. – Это морская болезнь.

5.4 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. Est-ce qu´il est possible d´imaginer notre vie sans voyage?
2. Des millions de gens comment passent-ils leur congé?
3. Les gens pourquoi voyagent-ils?
4. Ceux qui habitant à la champagne qu´est-ce qu’ils aiment?
5. Les habitants de la ville que préfèrent-ils?
6. Quels moyens de transport y a-t-il à notre disposition?
7. Qu´est-ce qui est le plus rapide?
8. Le voyage dans le train quels avantages a-t-il?
9. Pourquoi beaucoup de gens préfèrent-ils le voyage en voiture?
10. Quel type de voyage est le plus populaire et le moins cher?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. Il n´est pas toujours intéressant de découvrir les choses nouvelles.
2. Il vaut mieux réserver d´avance les billets pour l´avion.

3. Quelques minutes avant le décollage le pilote annonce l´altitude du vol.
4. Le voyage dans le train ne prend pas plus de temps qu´en avion.
5. Ceux qui partent en congé et veulent faire un voyage agréable prennent la mer.
6. Aujourd´hui le monde entier est ouvert à tous.
7. Le moins grand avantage d´un voyage en voiture est l´indépendance.
8. Les voyages en car ne sont pas chers et sont très populaires.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Le progrès scientifique et technique a permis aux gens… .
2. De temps en temps on est obligé de partir pour d´autres villes ou… .
3. Après une année de travail les gens reçoivent un congé et ils n´aiment pas…
4. Ceux qui partent en voyage pour le travail ou pour leur propre plaisir peuvent… .
5. Dans la partie arrière de l´avion ... une petite cuisine.
6. Le jour du départ en train vous allez à la gare qui se trouve d´habitude… .
7. La croisière à travers l´océan est… .
8. On choisit les voyages en car pour le congé, car on peut voir… .

5.5 Retenez les mots et les expressions suivants

boire – пить, утолять жажду
bureau(m) de réservation – касса бронирования билетов
cabine(f) du bateau – каюта корабля
carte(f) de réduction – дисконтная карта
changer de train – сделать пересадку
croire – думать, полагать, верить
dépasser le poids autorisé – превысить разрешеный вес
dormir – спать
échanger – обменивать
écourter – укорачивать, сократить
guichet(m) – окошко
guide-interprète(m) – разговорник, переводчик
lit(m) du bas – нижняя полка
peser – взвешивать
prochain(-e) – ближайший
quai(m) – платформа
rapide – скорый
rembourser la différence – вернуть разницу
respirer – дышать, вдыхать
second – второй
vol(m) – полет

5.6 Lisez et traduisez les dialogues

Quel moyen de transport allons nous prendre?

1)
– Combien y a-t-il de kilomètres entre Bordeaux et la Rochelle?
– Il y a 190 km par la route et 205 par le train.
– Combien de temps faut-il en train?
– Cela dépend du train. En TGV* il faut deux heures.

2)
– Comment va-t-on de Toulouse à Paris?
– On peut y aller en voiture ou en train.
– Que me conseillez-vous?
– C'est moins cher en voiture, mais plus fatigant.
– Alors je vais prendre le train.

3)
– Je voudrais être demain après midi à Lyon.
– Vous feriez mieux de prendre l'avion.
– Quel est le meilleur vol?
– Le vol de 15 heures 15. L'avion arrive à Lyon à 16 heures 30.
– C'est un vol direct?
– Oui.
– Parfait, cela me convient.

4)
– A quelle heure part le train pour Mayence?
– Le prochain train part à 13 heures 10.
– Et à quelle heure il arrive?
– A 16 heures 42.
– Est-ce que je devrais changer de train?
– Oui, vous devez changer à Nancy.
– Combien coûte le billet?
– En seconde classe cela coûte 18 euros, si vous avez une carte de réduction.
– Est-ce que ce train est un supplément?
– Non, c'est un train normal, ce n'est pas un TGV.

Où peut-on acheter un billet?

1)
– Où puis-je réserver un billet pour Lille?
– Dans les bureaux de réservation ou à l'aéroport.
– Combien y a-t-il de vols par jour pour Lille?
– Cinq.
– Et combien de temps dure le vol?
– Une heure vingt.

2)
– Bonjour. Un billet pour Brest, s'il vous plaît.
– Un aller simple ou aller-retour?
– Un aller simple.
– Vous avez une carte de réduction?
– Non.
– En quelle classe?
– En seconde.
– Cela coûte 15 euros en “Corail”.
– Et combien cela coûte-t-il en TGV?
– 19 euros.
– C'est un peu cher, je vais plutôt prendre le “Corail”.

3)
– Je voudrais un billet pour Biarritz, s'il vous plaît.
– Je vous en prie.
– Est-ce qu'il y a une réduction?
– Non. La réduction est valable uniquement sur le train de 5 heures du matin.

4)
– Est-ce que ce train s'arrête à Agondange.
– Oui.
– Est-ce que je peux écourter mon voyage?
– Oui, vous devez vous adresser au guichet pour qu'on vous
– rembourse la différence.
5)
– Est-ce qu'il y a un vol pour Nice demain?
– Oui, le matin.
– Je voudrais réserver deux places pour demain.
– Combien coûte un billet aller-retour en avion pour Nice?
– 150 euros.
– A quelle heure doit-on se présenter à l'aéroport?

– Une heure avant le décollage.
6)
– Où sont les arrêts de bateaux?
– Les voici.
– Quand y a-t-il des bateaux pour Dublin?
– Tous les deux jours.
– Peut-on réserver ici?
– Oui, bien sûr.
– Je voudrais réserver une cabine pour deux en première classe.
– Je vous en prie.

7)
– Est-ce qu'il y a des bateaux super rapides?
– Oui, toutes les 15 minutes.
– Combien coûte un aller-retour pour Peterhof?
– 300 roubles.
– Peut-on aussi acheter les billets à bord?
– Oui.

A l'aéroport

1)
– Où est la salle d'attente pour les vols internationaux?
– Elle est là-bas. Et il y a aussi le contrôle des bagages.
– Est-ce que le vol pour Londres a déjà été annoncé?
– Non, pas encore.

2)
– Est-ce que je peux prendre ce sac en cabine?
– Oui, mais d'abord il faut le peser.Vous dépassez le poids autorisé.
– Combien cela coûte-t-il par kilo supplémentaire?
– 7 euros.

A la gare

1)
– D'où part le TGV pour Poitiers?
– Du quai numéro 3.
– Pardon?
– Quai numéro 3. Mais le train n'est pas encore là. Il a 10 minutes de retard.

Au port

1)
– Ecxusez-moi, pourriez-vous me dire, où est atteri “Saint-Exupéry”?
– Il est là-bas, mais il vient de partir.
– Oh maint salaud!

2)
– Je veux faire une croisière sur la Volga.
– Dans quels ports nous arrêterons-nous?
– Vous irez dans toutes les vieilles villes russes sur la Volga.
– Est-ce que des visites guidées seront organisées?
– Bien sûr.

Dans le train

1)
– Ecxusez-moi, je crois que c'est ma place. Regardez mon billet.
– Oui, mais est-ce que nous pourrions échanger nos places?
– Je voudrais dormir sur le lit du bas.
– Je vous en prie. Ça m'est égal.

2)
– Où se trouve le wagon-restaurant?
– Dans la voiture numéro 6.
– Dans combien de temps est le prochain arrêt?
– Dans 30 minutes.
– Et combien de temps nous arrêtons-nous?
– 10 minutes.
– Je crois que je vais sortir sur le quai pour respirer un petit peu.

En avion

1)
– Je me sens mal. Avez-vous quelque chose contre le mal de transport?
– Oui, je vous apporte ça tout de suite.
– Donnez-moi quelque chose à boire, s'il vous plaît.
– Que désirez-vous de l'eau ou du jus du fruit?
– Je préfère de l'eau. Dans combien de temps l'avion va-t-il atterrir?
– Dans 20 minutes.

A bord

1)
– Je voudrais parler au guide-interprète.
– Il est dans la cabine numéro 10.
– Qu'est-ce que vous voulez?
– Je voudrais m'inscrire pour une visite guidée à Kostroma.

5.7 Retenez les expressions supplémentaires

Train Grande Vitesse(TGV) – скорый поезд
II est impossible. – Невозможно.
Comme d'habitude. – Как обычно.
C'est formidable! – Потрясающе!
à travers – через
C'est le mal de mer. – Это морская болезнь.

5.8 Faites les exercices

Exercice 1 Mettez ensemble les deux parties de l'expression
Groupe A:
1) la vie;
2) la diversité;
3) les gens;
4) les plats;
5) le moyen;
6) le chemin;
7) la salle;
8) le mal;

a) exotiques;
b) de transport;
c) de la vie;
d) de fer;
e) de mer;
f) d'attente;
g) actuelle;
h) inconnus.

Groupe B:
1) annoncer;
2) passer;
3) enregistrer;
4) découvrir;
5) rencontrer;

6) écouter;
7) visiter;
8) voyager;
9) boucler;
10) retenir;

a) la musique;
b) les choses nouvelles;
c) en voiture;
d) l'embarquement;
e) les musées;
f) les bagages;
g) les ceintures;
h) les gens inconnus;
i) la place;
j) le congé.

Exercice 2 Faites un dialogue

1. Je voudrais un billet pour Paris, s'il vous plaît.
2. Aller simple?
3. Première ou seconde classe?
4. Fumeurs ou non fumeurs?
5. Plein tarif?
6. 420 euros avec la reservation,

a. Plein tariff. C'est combien?
b. Non, aller-retour.
c. Oui, madame.
d. Seconde classe
e. Non fumeurs.

Exercice 3 Groupez les noms selon le genre

1. rendonnée
2. lac
3. amateur
4. nature
5. fôret
6. rivière
7. montagne
8. avantage
9. défaut
10. possibilité
11. congé

12. diversité
13. plat
14. bord
15. plage
16. disposition
17. bateau
18. avion

Exercice 4 Faites un petit récit “Jean va à l’étranger”

1. Il passe la frontière.
2. Il choisit l’itinéraire et calcule des frais.
3. Il défait ses valises et parle de son voyage.
4. Il prend des photos et envoie des cartes postales à ses amis,
5. Il obtient le visa.
6. Il fait ses valises.

Exercice 5 Complétez les phrases par les mots suivants: 1) vos projets, 2) des bains, 3) défait, 4) loue, 5) l’itinéraire, 6) le plan7) des châteaux8) du tourisme

1. On prend … de soleil pour bronzer.
2. Il … une chambre d’hôtel.
3. Elle regarde … de Toulouse.
4. Paul aime faire … .
5. L’enfant fait … de sable.
6. Il faut choisir … .
7. Après le voyage on … ses valises.
8. Quels sont … pour cet été?

Exercice 6 Jeu de rôle « .A Paris »

Vous êtes à Paris pour trois jours. Vous avez beaucoup de choses à voir. Parlez à votre ami pour planifier vos excursions.

6 Les loisirs

6.1 Retenez les mots suivants

adulte(m,f) – взрослый,совершеннолетний человек
air(m) – воздух, внешний вид
ambiance(f) – окружение, среда, атмосфера
an(m) –год
ancient(-ne) – древний,старинный,прежний,бывший

arbre(f) – дерево
baie(f) – ягода
balader(se) – прогуливаться,шататься
canoter – кататься на лодке
cinéma(m) – кино
colline(f) – холм
couleur(f) – цвет
court(-e) – короткий
cueillir – рвать
dernier(-ère) – последний
determiner – определять
dimanche(m) – воскресенье
dîner – обедать
endroit(m) – место
faire du patin – кататься на коньках
faire du ski – кататься на лыжах
fleur(f) – цветок
forêt(f) – лес
frais(-che) – свежий
goût(m) – вкус
hiver(m) – зима
invité (m) – гость
jardin(m) – сад
jouer au hockey – играть в хоккей
journée(f) – день
lendemain(m) – завтрашний день
lever(se) – вставать
libre – свободный
loisir(m) – досуг, свободное время
long(-ue) – долгий, длинный
mois(m) – месяц
passion(f) – страсть, увлечение
patinoire(f) – каток
pittoresque – живописный
plaisir(m) – удовольствие, развлечение
plante(f) – растение
possibilité(f) – возможность
pouvoir – мочь
presser(se) – торопиться
promener(se) – гулять
rare – редкий
rassembler(se) – собираться
repos(m) – отдых
routine(f) – навык, рутина, косность
vacances(f, pl) – каникулы

vif (vive) – живой, яркий
vouloir – хотеть

6.2 Lisez et traduisez le texte

Les loisirs

La plupart des gens dans notre pays travaillent cinq jours par semaine, tandis que les étudiants le font six jours sur sept. Dimanche est ma seule journée libre. Je l'aime bien car je ne suis pas pressé ce jour-là et après la routine de la semaine je peux faire tout ce que je veux. Ce jour-là je me lève plus tard que d'habitude. J'appelle mes amis et on discute nos plans pour le dimanche. Parfois nous allons au cinéma. On est déjà allé dans de nombreux musées et galeries de notre ville mais il nous reste encore beaucoup à voir. Le dimanche dernier par exemple on est allé au Jardin des plantes. II y avait beaucoup de fleurs de couleurs vives en plein air et on pouvait voir des plantes tropicales rares. On a bien passé le temps dans ce jardin.

Quand il fait beau il est très agréable de partir à la campagne. On joue, on nage et on se bronze. En hiver nous faisons du ski dans les collines non loin de la ville. Parfois avec les amis on va à la patinoire. Quand il fait mauvais, je reste à la maison et mes amis viennent chez moi. Le soir toute ma famille se rassemble. Nous dînons, discutons nos plans pour le lendemain, regardons la télé ou lisons. Parfois nous avons des invités ou nous allons nous promener.

En Russie les étudiants ont des vacances deux fois par an. Les vacances d'hiver sont très courts. Mais pour moi et mes copains c'est le temps qui suffit pour bien passer nos loisirs. D'habitude nous allons dans une maison de repos ou dans une autre ville pour changer d'ambiance. A ce moment-là nous avons la possibilité de faire du patin et du ski aussi bien que de jouer au hockey. Pendant les vacances d'hiver j'aime bien aller au cinéma, au théâtre, aux musées, aux galeries et aux concerts.

Les vacances d'été sont les plus longs: deux mois. En été j'ai assez de temps libre. Parfois je pars en un long voyage. Nous visitons des villes russes anciennes ou voyageons en bateau. J'aime beaucoup voyager en bateau. Mais la plupart du temps nous passons nos vacances à la campagne. Nous avons une petite maison dans un endroit pittoresque. II y a un lac et une rivière là-bas. Souvent avec les amis on se baigne et on canote. Quand il fait très chaud je vais me promener dans la forêt. L'air est frais là-bas. Je me balade sous les arbres et je cueille des champignons et des baies.

Quand les gens ont du temps libre ils s'occupent de leurs hobbys. Ce sont les choses qu'on fait pour son plaisir. Les hobbys aussi bien que les goûts sont très variés. La passion pour les jeux video est assez nouvelle. Elle devient de plus en plus populaire, car les adultes et les enfants aiment jouer.

On peut facilement determiner le caractère d'une personne d'après ses passions. II y a ceux qui aiment le repos passif. Ils se detendent à la maison en

regardant la télévision ou en lisant des journaux. D'autres préfèrent se reposer activement: ils font du sport ou partent en voyage.

6.3 Retenez les expressions supplémentaires

tandis que – между тем как
ce jour-là – в этот день
je peux faire tout ce que je veux – я могу делать все, что я хочу
plus tard que d'habitude – позже, чем обычно
par exemple – например
en plein air – под открытым небом
il fait beau – хорошая погода
il est très agréable – очень приятно
partir à la campagne – ездить в деревню
il fait mauvais – плохая погода
il fait très chaud – очень жарко
là-bas – там

6.4 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. Combien de jours par semaine la plupart des gens travaille-t-elle?
2. Où peut-on partir quand il fait beau?
3. Qu´est-ce qu´on fait en hiver?
4. Comment peut-on passer les vacances d´été?
5. Par quoi peut-on être passionné?
6. Quelle passion est assez nouvelle pour nous?
7. Qu´est-ce qu´on peut collectionner?
8. Quelle est la différence entre le repos passif et le repos actif?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. Dimanche je me lève plus tard que d´habitude.
2. Quand il fait beau il est si agréable de partir en France.
3. En Russie les élèves ont des vacances trois fois par an.
4. Pour les vacances d´hiver on a deux semaines.
5. J´aime beaucoup voyager en train.
6. Il serait facile de trouver une personne qui n´avait jamais collectionné.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Quand il fait mauvais, je reste à la maison et… .
2. D´habitude nous allons dans une maison de repos ou dans une autre ville… .

3. Quand il fait chaud je me balade sous les arbres et je cueille… .
4. Quand les gens ont du temps libre et ne sont pas pris par leur travail… .
5. Beaucoup de collections connues à l´échelle mondiale… .
6. Apprendre les choses nouvelles est peut-être… .

6.5.Retenez les mots et les expressions suivants

apporter – приносить
convenir – подходить
exactement – точно
jeudi(m) – четверг
malheureusement – к сожалению
mercredi(m) – среда
paradis(m) – рай
piscine(m) – бассейн
réjouir(se) – радоваться, веселиться
samedi(m) – суббота
soirée(f) – вечеринка
vendredi(m) – пятница

6.6 Lisez et traduisez les dialogues

1)
– Je voudrais aller voir un concert la semaine prochaine.
– Tu viens avec moi?
– Oui peut être. Mais c'est quand exactement?
– Tu es libre mercredi soir?
– A quelle heure.
– Vers 7 heures.
– 7 heures, non. Malheureusement je ne peux pas. Je dois travailler.
– Et jeudi, cela te convient?
– Oui, jeudi soir je suis libre.

2)
– Je voudrais faire une soirée dimanche. Tu veux venir?
– Malheureusement je ne peux pas.
– Et samedi? Cela te convient mieux?
– Oui, samedi ça me va. Que dois-j'apporter?
– Tu n'a qu'acheter une bouteille de vin.

3)
– Ce soir je vais au cinéma. Vous venez avec moi ou vous avez
– quelque chose de prévu.
– Malheureusement je n'ai pas le temps.

– Et demain vous pouvez?
– Non, malheureusement je ne peux pas non plus. Demain je dois
– aller à mon cours de français.
– Et vendredi vous êtes libre?
– Le vendredi je vais dans un club de remise en forme.
– Vous êtes pris toute la semaine alors? Et samedi?
– Peut être.

4)
– Qu'est-ce que cela te dit d´aller à la champagne?
– C´est une bonne idée.
– S´il fait beau ça serait bien.
– Il prévoit du beau temps.
– Et où irons-nous?
– Et pourquoi pas au Moulins?
– D´accord.

5)
– Bonsoir, Marjeulaine.
– Leïla, c´est toi? C´est une exellente idée de m´appeler.
– Si tu veux on peux se voir.
– Ça serait genial.
– Ça te dit d´aller au théâter?
– J´ai deux billets pour "Le malade imaginaire".
– C´est quand?
– Samedi. Tu est libre?
– Oui, c´est bon. Samedi je suis libre.
– Très bien. J'asseyerai te prendre en voiture. Je me réjouis d´avance de te revoir.
– Merci d´avoir appelé. A samedi.

6)
– Salut, Lucile! Comment vas-tu?
– Tout va bien. Et toi?
– Ça va. Ça te dit d´aller en discothèque?
– Oui, mercredi ça va. Où se donne-t-on rendez-vous?
– A l´entrée à 21 heures. A bientôt.
– Salut.
7)
– Tu as déjà payé ton abonnement dans le nouveau club de remise en forme?
– Non, pas encore. C´est bien là-bas?
– Oui, il y a des appareils de musculation, un sauna et une piscine.

– Ça te plaît?
– Oui, c´est super! Surtout le sauna. C´est le paradis.

6.7 Retenez les expressions supplémentaires

Ça me va – это мне подходит
un club de remise en forme – оздоровительный клуб
Ça te plaît? – Тебе это нравится

6.8 Faites les exercices

Exercice 1 Dites les noms correspondants aux verbes suivants:

1) determiner ... ;
2) aimer ... ;
3) se reposer ... ;
4) se detendre ... ;
5) lire ... ;
6) étudier ... ;
7) discuter ... ;
8) planter ... ;
9) dîner ... ;
10) se promener ... ;
11) changer ... ;
12) s'occuper ... .

Exercice 2 Mettez ensemble les deux parties de l'expression

Groupe A:
1) une maison;
2) la routine;
3) le temps;
4) le jardin;
5) les plantes;
6) les goûts;
7) les jeux;
8) le repos;
9) les vacances;
10) des villes;

a) variés;
b) d'été;
c) de la semaine;
d) video;
e) des plantes;

f) de repos;
g) anciennes;
h) passif;
i) tropicales;
j) libre.

Groupe B:
1) se lever;
2) appeler;
3) discuter;
4) aller;
5) passer;
6) faire;
7) rester;
8) regarder;
9) changer;
10) jouer;

a) au cinéma;
b) ses amis;
c) du ski;
d) à la maison;
e) d'ambiance;
f) plus tard;
g) au hockey;
h) le temps;
i) les plans;
j) la télé.

Exercice 3 Preparez les dialogues et jouez les avec un(e) autre étudiant(e)

1. Votre ami(e) vous raconte les vacances d'été. Posez lui des questions(où, quand, comment etc).
2. Vous préférez le repos d'hiver. On vous pose des questions(pourquoi, quels sports d'hiver aimez-vous etc).
3. Un(e) ami(e) vous téléphone pour venir passer quelques jours chez vous pendant les vacances. Vous lui demandez quand il(elle) arrive, combien de temps reste, ce qu'il(elle) veut faire et voir.

Exercice 4 Vous partez en randonnée. Repondez aux questions

1. Pourquoi faut-il emporter un sac de couchage?
2. Pourquoi ne faut-il pas prendre beaucoup d'eau?
3. Pourquoi faut-il avoir un peu de sucre et de chocolat?
4. Pourquoi faut-il emporter un impermeable?

5. Pourquoi ne faut-il pas boire de vin?

Exercice 5 Jeu de rôle « Préparons nous au voyage »

Les vacances sont bientôt. Discutez les projets pour les vacances avec vos amis.

7 Les courses

7.1 Retenez les mots suivants

accompagner – сопровождать, провожать; s'~ сопровождаться
achat(m) – покупка
acheter – покупать
alimentation(f) – питание, пища
aujourd'hui – сегодня
attirant(-e) – привлекательный
besoin(m) – нужда, надобность
beurre(m) – сливочное масло
boisson(f) –питье, напиток
boucherie(f) – мясная лавка
boulangerie(f) – булочная
brioche(f) – сдобная булочка
chariot(m) – повозка, тележка
chaussure(f) – обувь,ботинок
confiserie(f) – торговля сладостями, кондитерская
course(f) – хождение за покупками
crème(f) – сливки; ~ fraîche сметана
emballé – упакованный, уложеный
épicerie(f) – бакалея
fromage(m) – сыр
froment(m) – пшеница
fruit(m) – фрукт
gateau(m) – пирожное
lait(m) – молоко
laitier(-ère) – молочный
légume(m) – овощ
librairie(f) – книжный магазин
marchand(m) – торговец
nécessaire – необходимый
nourriture(f) – пища, корм
Occident(m) – Запад
pain(m) – хлеб

panier(m) – корзина
paraitre – казаться
patisserie(f) – кондитерская
poisson(m) – рыба
porcelaine(f) – фарфоровая посуда
presque – почти
rayon(m) – отдел, ~ du prêt-à-porter – отдел готового платья
recevoir – получать
saucisson(m) – колбаса
seigle(m) – рожь
sortie(f) – выход
sucre(m) – сахар
sucreries(f, pl) – сладости
ticket(m) –чек
tissu(m) – ткань
trouver – находить
vendeur(m) – продавец
vendre – продавать
vêtement(m) – одежда
viande(f) – мясо
volaille(f) – домашняя птица

7.2 Lisez et traduisez le texte

Les courses

Quand on a besoin d'acheter quelque chose on va faire les courses. Dans chaque ville il y a beaucoup de magasins. Nous allons à la boulangerie pour acheter du pain, et à la boucherie nous achetons de la viande. Du sucre, du thé, du café, du sel etc, nous les trouvons à l'épicerie. Pour acheter des légumes on va "aux fruits et légumes" ou chez le marchand de légumes. A la confiserie on vend des gateaux et des sucreries. Mais aujourd'hui dans les supermarchés on trouve presque tous les produits d'alimentation en même temps: de la viande, des légumes, des fruits, des saucissons et des boissons. Aujourd'hui dans chaque région d'une grande ville il y a un supermarché où on trouve encore plus de rayons et de produits divers. Vous entrez dans un supermarché, prenez un chariot ou un panier, et au bout d'une demi-heure partez avec tout le nécessaire pour une semaine ou, au moins, pour quelques jours. Cette nouvelle méthode de vendre et d'acheter est venue en Russie de l'Occident. Vous ne payez qu'une fois, à la sortie.

Quand ma mère va faire les courses, moi ou mon père l'accompagnons, car il faut porter beaucoup en rentrant. On entre, ma mère regarde les rayons et choisit ce qu'il nous faut. La diversité des produits est impressionnante. II parait que sur les rayons il y a tout ce qu'on pourrait vouloir. Ici plusieurs sortes de saucissons, de poissons, de viande, de volaille sont présentés. A la boulangerie on

peut choisir du pain de seigle ou de froment, des brioches, des patisseries. Aux rayons laitiers on trouve du lait, de la crème, du fromage, du beurre, des differants yaourts et des boissons laitiers, de la crème fraiche. Tous les produits sont joliment emballés et sont très attirants. Nous prenons du pain et un peu de viande ou de poisson. Aux rayons de fruits conservés et de sucreries il y a beaucoup de paquets dont les étiquettes promettent des produits appetissants. Nous achetons des légumes frais pour que ma mère puisse préparer les déjeuners et dîners.

Les gens achètent de la nourriture presque tous les jours, souvent ils ont besoin de quelque chose en plus: quelques vêtements, ustensiles de menage, fournitures de bureau etc. Les magasins spéciaux existent pour tout cela, par exemple, vous achetez des chaussures au magasin de chaussures, des vêtements aux magasins spéciaux, des livres à la librairie. Plus souvent vous allez dans un grand magasin ou on peut acheter toutes ces choses.

Les grands magasins ont plusieurs rayons: celui du prêt-à-porter pour les femmes, pour les hommes ou pour les enfants, des tissus, des chaussures, de l'équipement sportif, de la porcelaine, des appareils éléctriques, des appareils menagers etc. Tout rayon a son propre vendeur qui vous montre le produit qui vous interesse. Quand vous avez choisi ce que vous voulez, vous allez à la caisse pour payer et recevoir un ticket de caisse que vous devez déposer au rayon où le vendeur vous livre votre achat.

7.3 Retenez les expressions supplémentaires

avoir besoin – иметь необходимость
quelque chose – что-нибудь
faire les courses – делать покупки
en même temps – одновременно, в то же время
il faut – нужно
au moins – по меньшей мере

7.4 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. Qu'est-ce qu'on fait quand on a besoin de quelque chose?
2. Où peut-on trouver tous les produits en même temps?
3. La nouvelle methode de vendre et d'acheter d'où est-elle venue en Russie?
4. Pourquoi les produits au supermarché sont-ils très attirants?
5. Quand les gens achètent-ils de la nourriture?
6. Quels rayons y a-t-il aux grands magasins et qu'est-ce qu'on y vend?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. Nous allons à la boucherie pour acheter du pain.
2. Au supermarché vous ne payez pas une fois à la sortie.
3. Quand ma mère va faire les courses, moi ou ma sœur l'accompagnons.
4. Aux rayons laitiers on trouve du lait, de la crème, du fromage, du beurre, de la viande, de différants yaourts.
5. Vous achetez les livres à la librairie.
6. Souvent il n'y a pas de libre service dans les grands magasins.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Du sucre, du thé, du café, du sel nous trouvons… .
2. Vous entrez dans un supermarché prenez un panier, et au bout d'une demi-heure partez… .
3. Les caissiers comptent vite le prix total des achats à l'aide… .
4. Aux rayons de fruits conservés et de sucreries il y a beaucoup de paquets dont les étiquettes promettent… .
5. Les grands magasins ont plusieurs rayons, celui du prêt-à-porter pour … .
6. Quand vous avez choisi ce que vous voulez vous allez à la caisse pour… .

7.5 Retenez les mots et les expressions suivants

abordable – доступный
acheter – покупать
aider – помогать
arréter(se) – останавливаться
article(m) soldé – товар со скидкой
cabine(f) d´essayage – примерочная кабина
cadeau(m) – подарок
casser – разбивать
cendrier(m) – пепельница
cher – дорогой
chercher – искать
choix(m) – выбор
comprendre –понимать
conseiller – советовать
couleur(f) – цвет
coupe(f) de la mode – писк моды
coûter – стоить
croir – верить
décider – решать
désirer – желать, хотеть
devant – перед

échanger – обменивать
eglise(f) – церковь
essayer – примерять
fumer – курить
homme (m) agé – пожилой человек
joli –прелестный
juste – точно
lecteur(m) de CD – плеер
matière(f) – материал
ouverture(f) – открытие
papier(m) peint – обои
pointure(f) – размер(обуви)
poste(f) déjeuner – обеденный перерыв
préférence(f) – предпочтение
prix(m) – цена
proposer – предлагать
pull(m) – полувер
refaire – переделывать, ремонтировать
réfléchir – думать, размышлять
regarder – смотреть
rendre(se) – отправляться
réparer – чинить
robe(f) – платье, ~ de soirée – вечернее платье,~ en soie – шелковое платье
service (m) après vente – послепродажное обслуживание
taille(f) – размер(одежды)
vert(-e) – зеленый
voiture(f) –машина

7.6 Lisez et traduisez les dialogues

Où peut-on acheter un lecteur de CD?

1)
– Pardon.Est-ce que vous savez où est-ce que je peux acheter un lecteur de CD?
– Au supermarché. C’est la place de l’Eglise.
– Il y a du choix là-bas?
– Oui, et en plus les prix sont abordables.

2)
– Où peut-on acheter des cassettes video?
– Dans un magasin specialisé, rue de Verdun.
– Quelles sont les heures d’ouverture?

– De 10 heures à 18 heures.
– Et il y a une poste déjeuner?
– Non.

3)
– Je voudrais refaire mon appartement. Où peut-on trouver du joli papier peint?
– Dans le magasin “ Tout pour la maison”, avenue de Forêt.
– Comment puis-je me rendre là-bas?
– Vous êtes en voiture?
– Non.Alors vous feriez mieux de prendre le bus numéro 1 ou 27. Il s’arrète juste devant le magasin.

Pourriez vous m’aider?

1)
– Puis-je vous aider?
– Oui je cherche une télé.
– La télé “Philippse” est pas mal, elle coûte 450 euros.
– C’est un peu cher pour moi. Est-ce que vous avez autre chose à me proposer?
– Oui, il y a encore cette télé, elle coûte 200 euros.
– Je ne sais pas, il faut encore que je réfléchisse. Merci beaucoup.

2)
– Excusez moi, est-ce que vous pourriez m’aider?
– Bien sûr.
– Je cherche un pull comme une pair.
– En quelle taille?
– En 44 je crois.
– Nous en avons beaucoup. Regardez!
– Et si le pull ne va pas?
– Ce n’est pas grave. Gardez le ticket. Vous pouvez ainsi échanger le pull pendant une semaine.

3)
– Que désirez-vous? Vous avez choisi quelque chose?
– Non pas encore. J’ai besoin de trouver un cadeau pour un homme agé. Que pouvez vous me conseiller?
– Un homme agé, il fume?
– Je crois que oui.
– Regardez les cendriers. Ils sont jolis. Ils coûtent 50 euros.
– C’est trop cher pour moi.

– Je comprends. Je peux vous proposer ces souvenirs alors.

Que pouvez vous me conseiller?

1)
– Puis-je vous aider?
– Je voudrais acheter une belle robe.
– Une robe de soirée ou une simple robe?
– Une robe de soirée.
– En quelle matière?
– Je voudrais une robe en soie.
– De quelle couleur?
– De préférence verte avec une coupe à la mode.
– Comment trouvez-vous celle-ci? Elle est très jolie.
– Je voudrais bien l'essayer.
– Je vous en prie. Voici la cabine d´essayage.
– Comment me trouvez vous? Elle me va?
– C'est parfait et en plus elle est bien coupée. Je vous conseille de la prendre.
– Oui elle est jolie. Je la prends.

2)
– Que désirez-vous?
– Je voudrais des bottines noires en pointure 39.
– Nous en avons deux comme ça. Elles sont beaucoup demandées. Essayez les.
– Elles me vont. Je les prends.

3)
– Vous désirez autre chose?
– Oui, je voudrais le disque laser de l'opéra "Mascarade" avec Pavarotti.
– Malheureusement nous sommes en rupture des stocks. Repassez dans quelques jours. Je vais passer commande et nous allons en recevoir d'autres.

Peut-on faire un échange dans votre magasin?

1)
– J'ai acheté un appareil photo chez vous, mais il n'est pas bien réglé.
– Oui, en effet, excusez nous. Mais vous pouvez l'échanger si vous le désirez.
– Je voudrais le même modèle.
– Malheureusement c'était le dernier appareil photo dans ce modèle. Mais nous pouvons vous le réparer.

– Non, il n’en est pas question. Je veux être remboursée.
– Comme vous voulez. Vous avez le ticket de caisse avec vous?

2)
– Mon lave-vaisselle ne marche pas.
– Ce n’est pas grave. Téléphonez au service après vente. Ils viendront le prendre chez vous.
– Il faut l’emmener à réparer?
– C’est probable. Il y a peut être quelque chose de cassée.
– Non cela ne me convient pas. Je veux un nouveau lave-vaisselle.
– Je ne peux pas decider tout seul. Vous devez voir le directeur.

3)
– Bonjour, hier j’ai acheté une pair de baskets dans votre magasin. Je voudrais l’échanger.
– Où l’avez-vous acheté?
– Ici dans le rayon de solde.
– Malheureusement, vous ne pourrez pas l’échanger.
– Pourquoi?
– C’est marqué ici. Les articles soldés ne sont ni échangés, ni remboursés.
– Qu’est-ce que je vais faire maintenant?
– Je suis désolé, mais on n’y peut rien.

7.7 Retenez les expressions supplémentaires

en plus – более того
être pas mal – быть неплохим
Bien sûr – конечно
Ce n’est pas grave. – Это не важно
Elle me va? – Оно мне идет?
C’est parfait – Это безукоризненно!
être en rupture des stocks – распродажа
être remboursé – быть оплаченным
C’est probable – вероятно
cela ne me convient pas – это мне подходит
Je suis désolé – я разочарован

7.8 Faites les exercices

Exercice 1 Completez le texte par des mots suivants :

1)étiquettes, 2)supermarchés, 3)rayons, 4)chariot, 5)prix, 6)caisse, 7)promotion,8)renseignements, 9)vitrines, 10)papier, 11)vendeuse,12)paquet-cadeau

Les grands surfaces sont d'immences ..., elles se trouvent à la périphérie de la ville. Leurs ... sont en général plus bas que dans les petits commerces. Le client cherche dans les différents ..., regarde les prix sur les ... . Le client préfère acheter des produits en ... . Il remplit son ... et va à la ... pour payer.

Dans un grand magasin, on commence par regarder les ..., puis on demande des ... au vendeur ou à la ... . On peut demander un ... et le vendeur emballe l'objet dans un joli ... .

Exercice 2 Chassez l'intrus

1) un bracelet – une chaîne – un dictionnaire – une bague;
2) un cahier – un parfum – un papier – un stylo – un crayon;
3) un gude touristique – un livre d'art – une revue littéraire – un rouge à lèvres.

Exercice 3 Classez en deux catégories : client et vendeur

1. Il regarde les vitrines.
2. Il cherche dans les rayons
3. Il emballe l'achat.
4. Il paie en liquide.
5. Il rend la monnaie.
6. Il fait un paquet-cadeau.
7. Il achète en promotion.
8. Il donne des renseignements.

Exercice 4 Faites un dialogue entre le client et le vendeur.

1. Que désirez-vous ?
2. Je paie par chèque.
3. Je n'ai pas de liquide sur moi.
4. Ça fait 20 euros.
5. Ça coûte combien ?
6. Faites un paquet-cadeau, s'il vous plaît.
7. Je voudrais un flacon de parfum, s'il vous plaît.
8. Non, merci. C'est trop cher.
9. Ce n'est pas pour offrir.
10. J'ai un grand choix de parfums.

Exercice 5 Jeu de rôle « Un cadeau pour un ami »

Vous cherchez un cadeau pour l'anniversaire de votre meilleur ami. Vous discutez avec le vendeur le prix et les qualités de l'article.

8 Ville et transport

8.1 Retenez les mots suivants

abandonner – покидать,оставлять
appuyer – прислонять, нажимать
arrêt(m) – остановка
banlieue(f) – пригород
bouton(m) – кнопка
capitale(f) – столица
centre(m) –центр
circulation(f) – движение
conduire – вести, сопровождать
créer – творить, создавать
descendre de l'autobus – выходить из автобуса
desservir – обслуживать
destination(f) – назначение, предназначение
direction(f) – направление
distribuer – раздавать, распределять
domicile(m) – жилище, местожительство
localité(f) –местность, населенный пункт
lumineux(-euse) – светящийся
moyen(m) de transport – транспортное средство
parcours(m) – маршрут
quartier(m) – квартал
réseau(m) – сеть
reuni – объединенный
sélectionner – выбирать
sillonner – бороздить
souterrain(-e) – подземный
stationnement(m) – парковка
stationner –парковаться
surface(f) – поверхность
trajet(m) – путь
urbain – городской
voiture(f) – вагон

8.2 Lisez et traduisez le texte

Moyens de transport à Paris

Une grande ville moderne occupe un territoire de plusieurs hectares et il faut toute une journée pour la traverser à pied d'un bout à l'autre. Pour transporter chaque jour à leur travail de milliers de personnes, on a créé des moyens de transport les plus divers.

II y a d'abord des moyens de transport en commun.Les lignes d'autobus sillonnent les grandes artères de Paris. A chaque arrêt, il y a une machine qui distribue des tickets portant des numeros. Si vous desirez descendre de l'autobus à un point d'arrêt, vous appuyez sur un bouton placé à cet effet dans la voiture. Il y a deux reseaux d'autobus: le reseau urbain et le reseau de banlieue. A Paris, les trolleybus ne sont pas nombreux. Ils desservent surtout des localités de banlieue. II n'y a plus de trams à Paris.

II y a des moyens de transport individuels: auto, bicyclette, motocyclette, scooter, taxi. II est difficile de conduire dans Paris. II est difficile de stationner dans le centre, il est aussi difficile d'abandonner la voiture en stationnement.

Le métro parisien date de 1898. II n'est pas élégant, ni confortable, mais il est pratique. La circulation souterraine est intense à Paris. Le métro couvre toute la surface de la capitale française. A Paris il y a 16 lignes de metro et 350 stations. Les trains sont composés de 4-5 voitures de 2e classe et d'une voiture de l^{rc} classe. La voiture de l^{re} classe se trouve toujours placée au milieu du train. Dans les stations principales, vous trouverez un plan avec système automatique pour sélectionner les parcours. II vous suffit de presser le bouton correspondant à votre destination pour voir apparaître le trajet lumineux avec indication de la première direction à prendre.

Plus de 60% de personnes habitant Paris et ses banlieues travaillent dans un quartier, qui se trouve loin de leur domicile. Le métro et tous les transports de surface, reunis, voient passer plus de deux milliards de voyageurs par an. De plus, les trains de banlieues transportent chaque jour presqu'un million de voyageurs.Les problèmes de circulation, de stationnement sont de plus en plus pressants.

8.3 Retenez les expressions supplémentaires

traverser à pied d'un bout à l'autre – пройти пешком из конца в конец
des moyens de transport en commun – общественный транспорт
au milieu du train – в середине состава

8.4 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. Les moyens de transport pour quoi sont-ils créés?
2. Qu'est-ce qu'il y a à chaque arrêt de Paris?
3. Que fait on pour descendre de l'autobus à un point d'arrêt?
4. Est-ce qu'il y a des trams à Paris?
5. Est-il difficile de conduire à Paris?
6. Comment est le metro de Paris?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. A Paris les trolleybus ne sont pas nombreux.

2. La circulation souterraine est intense à Paris.
3. Le métro couvre presque toute la surface de la capitale française.
4. Les trains de banlieues transportent chaque jour presque deux millions de voyageurs.
5. Le métro parisien date de 1898.
6. A Paris il y a 16 lignes de métro et 352 stations.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Il y a deux réseaux d'autobus:… .
2. Il y a des moyens de transport individuels:… .
3. Les trains sont composés de 4-5 voitures de deuxième classe… .
4. La voiture de première classe se trouve… .
5. Le métro et tous les transports de surface, reunis voient passer… .
6. Les problèmes de circulation, de stationnement… .

8.5 Retenez les mots suivants

attendre – ждать, ожидать
carrefour(m) – перекресток
changement(m) – изменение, перемена, пересадка
circulftion(f) – движение
directement – прямо, непосредственно
distributeur(m) – дистрибьютор, раздатчик
effectuer – исполнять, осуществлять
emmener – доставлять
entendre – слышать, слушать, выслушивать
gare(f) – вокзал
mairie(f) –мэрия
mettre –ставить, помещать
pièce(f) –монета
piscine(f) – бассейн
prédéfini – определенный
prevenir – предупреждать
rendre la monnaie – дать сдачу
sens(m) – направление
terminus(m) – кщнечная остановка
titre(m) de transport – проездной документ
valider –признать действительным

8.6 Lisez et traduisez les dialogues

Excusez moi, où est la piscine?

1)
– Exusez moi, s'il vous plaît, où est la piscine?
– Désolé je ne sais pas. Je ne suis pas d'ici non plus.

2)
– Pardon, où se trouve le magasin "Ives Rochet"?
– "Ives Rochet", c'est pas très loin d'ici.
– On peut y aller à pied?
– Oui, allez tout droit le long de l'université jusqu'au carrefour dans cette direction. Au carrefour continuez encore tout droit pendant environ 200 mètres. Et vous verrez "Ives Rochet" sur votre gauche.
– Merci beaucoup.

Comment se rendre à la mairie?

1)
– Excusez moi comment puis-je me rendre à la mairie?
– Il vaut mieux prendre le bus.
– Lequel?
– Le numéro 3. L'arrêt de bus est là-bas.
– Et où dois-je descendre?
– Le bus a son terminus à la mairie. C'est à trois arrêts d'ici.
– Merci beaucoup.

2)
– Nous vous attendons ce soir à 19 heures.
– Merci. Vous habitez loin d'ici?
– Non, juste à côté.
– Comment puis-je me rendre chez vous?
– Le mieux est de prendre le tramway "B" ou bien le bus №7.
– Dans quel sens?
– En dirétion de la gare.
– Y a-t-il un changement à faire?
– Non, le tramway et le bus vous emmenent directement chez nous.
– Comment s'appelle l'arrêt où dois-je descendre?
– Avenue Saint Louis. Je vous attendrai là bas à 7 heures moins le quart.
3)
– Je dois me rendre à l'hôpital.
– Vous devez changer de bus et prendre le neuf.

– C’est où c’est le mieux pour changer?
– A la gare.
– Vous me previendrez?
– Vous l’entendrez. J’annonce tous les arrêts.

Les titres de transport.

1)
– Que dois-je faire avec mon titre de transport?
– Vous avez un ticket?
– Oui, bien sûr. Le voici.
– Vous devez le composter.
– Pardon, que dois-je faire?
– Le mettre dans la machine et le valider.
– Ah, d’accord. Merci.

2)
– Bonjour. Je voudrais un ticket pour l’aéroport.
– 1euro 50 s’il vous plaît.
– Est-ce que je peux acheter le ticket ici ou bien je dois l’acheter au distributeur?
– Vous pouvez acheter des tickets à l’unité ici.

3)
– Excusez moi, je voudrais aller à Angoulême. Quel genre de ticket dois-je acheter?
– Un ticket normal. Vous pouvez l’acheter au distributeur. Il coûte un euro.
– Mais j’ai seulement une pièce de 2.
– Ce n’est pas grave. Le distributeur rend la monnaie.

4)
– Excusez moi qu’est-ce que c’est que ce ticket rouge?
– Ce sont des tickets spéciaux. Avec ces tickets vous pouvez effectuer trois voyages.
– Ce n’est pas cher.
– Oui, nous les appelons les tickets emploi.
– Pourquoi?
– Avec ces tickets vous ne pouvez voyager qu’à des heures prédéfinies.

5)
– Le taxi est libre?
– Oui, asseyez-vous je vous en prie. Où dois-je vous conduire?
– 30 rue Voltaire, s’il vous plaît. Dans combien de temps serons nous là-bas?

– Dans 20 minutes.
– Parfait. Comme ça je serai à l'heure. Combien vous dois-je?
– 9 euros.
– Voici 10 euros.

8.7 Retenez les expressions supplémentaires

aller tout droit – идти прямо
le long de – вдоль
jusqu'à – до
sur votre gauche – справа от вас
juste à côté – совсем рядом
7 heures moins le quart – без четверти семь
des tickets à l'unité – билеты книжечкой
être à l'heure – быть вовремя

8.8 Faites les exercices

Exercice 1 Utilisez un(masculin) ou une(féminin) devant les mots suivants

Parc – arrêt – poste – marché – banque – parking – mairie – gare – cabine – hôtel – cinéma – rue – hôpital – magasin – boulangerie – restaurant

Exercice 2 Dites où allez-vous

1. Ma mère/ marché
2. Mes amis/ gare
3. Nous/ café
4. Vous/ restaurant
5. Moi/musée

Exercice 3 Faites un dialogue

1. Je veux aller à l'Université. Est-ce loin d'ici?
2. Je préfère le métro.
3. Où se trouve la station de métro la plus voisine?
4. Merci beaucoup.

a. Prenez la direction sud-ouest, jusqu'à la station «Université».
b. Bon voyage !
c. Traversez la rue et à droite vous verrez l'entrée du métro.
d. Oui. Il faut prendre le métro ou un taxi.

Exercice 4 Chassez l'intrus:

1) quai – métro – bus – taxi;
2) monter – aller – voiture – descendre;
3) voiture – train – grève – vélo;
4) loin – près – à côté – tard.

Exercice 5 Jeu de rôle « Demandez le chemin. »

Demandez à votre ami français comment gagner les differants lieux de Paris.

Repondez aux questions de votre ami français, quel moyen de transport faut-il prendre pour gagner les lieux historiques d'Orenbourg.

9 Services

9.1 Retenez les mots suivants

acteur(m) – активный участник
agence(f) – агенство
animal(m) –животное
assistance(f) – помощь, содействие
bricolage(m) – рукоделие
concerner – касаться,иметь отношение к
contractualisation(f) – составление договоров
coordonner – координировать
délivrer – избавлять, освобождать
démarche(f) –поступок, действие
dépendant – зависимый
déplacement(m) – перемещение
difficulté(f) – трудность
emploi(m) – должность, занятие
entre – между
entreprise(f) – предприятие
entretien(m) – содержание в порядке
gardiennage(m) –охрана
indépendant – независимый
jardinage(m) – садоводство
linge(m) – белье
livraison(f) – доставка
métier(m) – профессия, ремесло
paiement(m) – оплата
personne(f) handicapé – лицо с ограниченными возможностями
préparation(f) – приготовление

prestation(f) – предоставление
quotidien(-ne) – ежедневный
regrouper – перегруппировать
répartir – распределять
salarié(m) – наемный работник
service(f) – услуга
surveillance –присмотр, уход
tâche(f) – задача
temporaire – временный
travail(m) ménager – домашняя работа
véhicule(m) – транспортное средство

9.2 Lisez et traduisez le texte

Services à la personne en France

Les services à la personne regroupent les métiers liés à l'assistance des personnes dans leurs tâches quotidiennes. Ils peuvent concerner les services à la famille, les services de la vie quotidienne ou les services aux personnes dépendantes. L'expression services à la personne a été créée par la loi du 26 juillet 2005. Les services à la personne ont une agence spécifique, l'agence nationale des services à la personne, un numéro de téléphone propre, le 3211 et un régime fiscal particulier ayant pour base le chèque emploi service universel (CESU). Le chèque emploi service universel est un moyen de contractualisation et de paiement utilisé dans les emplois de services à la personne en France. Le marché du service à la personne est réparti entre plusieurs acteurs : les salariés indépendants, les associations, les entreprises, et le travail au noir. La liste des activités est suivante:

– Entretien de la maison et travaux ménagers ;
– Petits travaux de jardinage;
– Prestations de petit bricolage dites "hommes toutes mains";
– Garde d'enfant à domicile;
– Soutien scolaire et cours à domicile;
– Préparation de repas à domicile, y compris le temps passé aux commissions;
– Livraison de repas à domicile;
– Collecte et livraison à domicile de linge repassé;
– Assistance aux personnes âgées ou autres personnes qui ont besoin d'une aide personnelle à leur domicile;
– Assistance aux personnes handicapées;
– Aide à la mobilité et transports de personnes ayant des difficultés de déplacement;
– Prestation de conduite du véhicule personnel des personnes dépendantes, du domicile au travail, sur le lieu de vacances, pour les démarches administratives ;

– Accompagnement des personnes âgées ou handicapées en dehors de leur domicile (promenades, transports, actes de la vie courante) ;
– Livraison de courses à domicile;
– Assistance informatique et internet à domicile ;
– Soins et promenades d'animaux domestiques, pour les personnes dépendantes;
– Soins d'esthétique à domicile pour les personnes dépendantes ;
– Gardiennage et surveillance temporaire, à domicile, de la résidence principale et secondaire ;
– Assistance administrative à domicile ;
– Activités qui concourent directement et exclusivement à coordonner et délivrer les services à la personne et téléassistance.

9.3 Retenez les expressions supplémentaires

Le chèque emploi service universel (CESU) –чек универсальной сервисной службы
en dehors – снаружи

9.4 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. L'expression services à la personne quand a-t-elle été créé?
2. Quel est le numéro de téléphone de ce service?
3. Les prestations de petit bricolage comment s'appelle-t-elle?
4. Le soutien scolaire et les cours à domiciles sont-ils présentés dans la liste des activités?
5. Est-ce qu'on peut avoir l'assistance administrative à domicile?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. Les services à la personne peuvent concerner les services aux personnes indépendantes.
2. Les services à la personne est une agence spécifique.
3. La liste des activités contient le point-livraison de repas à domicile.
4. La liste des activités contient le point-assistance informatique et internet au travail.
5. Les services à la personne ne concernent pas de soins d'esthétique.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Les services à la personne regroupent les métiers liés… .
2. Les services à la personne ont un régime fiscal particuler… .

3. CESU est un moyen de contractualisation et de paiement utilisé… .
4. Le marché du service à la personne est réparti… .
5. La liste des activité comprend la préparation de repas à domicile,y compris… .

9.5 Retenez les mots suivants

assurance(f) – уверенность, обеспечение, страхование, страховка
chaussure(f) – обувь,ботинок
cheveu(m) – волос
coiffeur(m) – парикмахер
cordonnier(m) – сапожник
coupe(f) – стрижка
couper – стричь
décoller –клеить
interruption(f) – перерыв
jerrican(m) – канистра
laver – мыть
laverie(f) – прачечная
location(f) – сдача в прокат
louer – брать в аренду
peine(f) – штраф
pellicule(m) – пленка
permanente(f) – химическая завивка
pressing(m) – глажение
rajouter – добавлять
rapide – быстрый
réparer – чинить
reprendre – забирать
semelle(f) – подошва
station(f) d´essence – автозаправка
tête(f) – голова
verser des arrhes – вносить задаток

9.6 Lisez et traduisez les dialogues

Au pressing.

1)
– Je voudrais apporter mon costume au pressing[presiŋ].
– Je vous en prie. Mais ça prendra 3 jours.
– Et on ne peut pas trouver un pressing plus rapide?
– C´est possible, mais cela coûtera 16 euros.
– Cela me va. Quand le costume sera-t-il prêt?

– Dans 2 heures.

Laverie.

1)
– Je voudrais donner mon linge à laver.
– Je vous en prie.
– Et quand est-ce que ce sera prêt?
– Vous pouvez passer le reprendre dans 2 jours.
– Quelles sont les heures d´ouverture de la laverie?
– De 10 à 16 heures sans interruption.

Chez le coiffeur.

1)
– Que désirez-vous?
– Je voudrais une permanente.
– Avant la permanente désirez-vous un champooing?
– Oui, je voudrais que vous lavez mes cheveux avec du champooing “Garnier”, s´il vous plaît.
– Est-ce que vous voulez le champooing “Garnier” avec protein? C´est un très bon champooing pour les cheveux colorés.
– Oui cela sera parfait. Ensuite vous pourrez aussi appliquer un après champooing.
– Oui bien sûr.
– Est-ce que vous voulez de la laque sur votre permanente?
– Oui, s´il vous plaît. Merci tout est comme je vais desirer.
– Revenez nous voir.

2)
– Que désirez-vous?
– Je voudrais me faire couper les cheveux.
– Comment?
– Je veux la même coupe mais en plus court.
– Je vous lave la tête?
– Oui, s´il vous plaît.
– Cela vous va comme ça?
– Oui merci. Combien cela fait-il?
– 20 euros.

Chez le cordonnier.

1)
– Où puis-je donner mes chaussures à réparer?
– Chez le cordonnier. Ce n´est pas loin d´ici.
– Bonjour. Je voudrais donner mes bottes à réparer.
– Bonjour. Mettez les bottes à l´envers s´il vous plaît. Je vais regarder.
– Les semelles sont décollées.
– On peut mettre des semelles en caoutchouc[kautʃu] si vous voulez.
– Parfait! Combien vous dois-je?
– 17 euros. Voici le ticket de caisse.

Photographe.

1)
– Où se trouve le photographe?
– Dans le centre ville, square[skwa:r] du Fourmentel.
– Est-ce qu´on peut faire développer des pellicules en noir et blanc là-bas?
– Oui bien sûr. On peut faire développer des pellicules et faire tirer les photos.
– Et peut-on faire réparer les appareils photos aussi?
– Je ne sais pas malheureusement.

La location de voiture.

1)
– Je voudrais louer une voiture. C´est possible?
– Oui bien sûr avec ou sans chauffeur?
– Sans.
– Pour combien de temps?
– Pour une semaine. Combien cela coûte-t-il?
– Cela coûte 500euros avec l´assurance touriste.
– Est-ce que je dois verser des arrhes?
– Non, cela n´est pas la peine.
– Quand est-ce que je pourrai avoir la voiture?
– Demain matin.

Le garage, le parking.

1)
– Est-ce qu´il y a un garage dans l´hôtel?
– Malheureusement non.
– Où puis-je laisser ma voiture?

– A côté il y a un garage couvert.
– Est-ce que le parking[parkiŋ] est ouvert 24 heures sur 24?
– Oui.
– Combien coûte le parking par jour?
– 12 euros.
– Merci.

La station d´essence.

1)
– A combien de kilomètres se trouve la station d´essence la plus proche?
– A 20 kilomètres.

2)
– Je voudrais 20 litres de disel s´il vous plait.
– Pardon, combien?
– Faites le plein de la voiture et mettez le reste dans le jerrican.
– Vous désirez autre chose?
– Oui, rajouter de l´eau distillée dans la batterie, s´il vous plait.

9.7 Retenez les expressions supplémentaires

Je vous en prie. – Прошу вас.
C´est possible – Возможно
Cela me va. – Это мне подходит
être prêt – быть готовым
S´il vous plaît – Пожалуйста
Cela vous va comme ça? – Так вам подойдет?
Combien cela fait-il? – Сколько это будет стоить?

9.8 Faites les exercices

Exercice 1 Lisez les textes et choisissez les titres convenables : 1) Au pair 2) Baby-sitter 3) Animateur

1. Chaque année les 23000 camps ou centres de vacances où se reposent les millions d'enfants, embauchent des milliers d'animateurs. Alors si vous parlez bien français et si vous avez plus de 17 ans, vous pouvez avoir un job assuré.

2. Autre job est la garde d'enfants que l'on appelle baby-sitting. C'est un job très prisé par les étudiants et que l'on ne quitte plus quand on a une bonne relation avec les parents d'un bébé.

3. Aide familiale au pair : un autre travail presque exlusivement féminin. Activité qui présente beaucoup d'avantages pour le jeune étranger qui veut se perfectionner dans la langue française. Il doit rendre des services à sa famille d'accueil(quelques heures de travail ménager par jour et garde d'enfant 5 heures

maximum). En contrepartie, le jeune est nourri/logé, touche une rémuneration mensuelle et suis des cours de français dans un établissement spécialisé. Le jeune a deux semaines de congés. Pour avoir ce job il faut être agé de 16 ans au moins et de 30 ans au plus.

Exercice 2 Chassez l'intrus:

1) assistance – service – prestation – frère;
2) sœur – jardinage – bricolage – livraison de repas;
3) aide – cousin – accompagnement – soins.

Exercice 3 Mettez dans le dialogue les mots convenables : 1) idée, 2) annonce, 3) adresse, 4) animateurs, 5) lettre, 6) régions

– Nous devons trouver du travail! J'ai vu des annonces dans le journal. On demande des ... dans plusieurs hôtels.
– Bonne ...! Nous trouvons un travail avant la rentrée. Je vais chercher les journaux.
– Cherchons personnel hôtel et animateurs dans plusieurs ... de France. On écrit ?
– Oui on commence la ... comment?
– Messieurs en réponse à votre ... je me permets de poser ma candidature pour le poste d'animateur.
– D'accord, on indique notre ... 194, rue St.Jean, Lyon.

Exercice 4 Jeu de rôle « Demandez un renseignement. »

Vous êtes à l'hôtel. Vous avez besoin d'aller
– Au salon de coiffure
– A la laverie
– Au salon de photo

Adressez-vous à la réception pour savoir s'il y a ces services à l'hôtel, si non demandez l'adresse et les heures de travail de ces services.

Exercice 5 Jeu de rôle «Préparons nous à l'excursion »

Essayez de louer une voiture pour visiter la ville à l'étranger. Posez les questions sur le prix, la securité, la consommation etc.

10 L’argent

10.1 Retenez les mots suivants

affirmation(f) – утверждение,уверение
ameliorer(se) – улучшать,исправлять,улучшаться
amorcer – приманивать,привлекать,начинать
assigner– назначать, определять, предписывать
assurer – уверять, заверять, обеспечивать
chômage(m) – безработица
citoyen (m) – гражданин
cohérence(f) – связь,связанность
coïncider – совпадать
condition(f) – состояние, положение, условие
contribuer – способствовать, участвовать в расходах
croissance(f) – рост,возрастание
effort(m) – усилие, напряжение
encourager – ободрять, поддерживать, поощрять
enracinement(m) – укоренение
équilibre(m) – равновесие
impact(m) – удар, столкновение
indépendance(f) – независимость
intégration(f) communautaire – общая интеграция
introduction(f) – введение
membre(m) – член
monnaie(f) – денежная единица
montant(m) du salaire – рост зарплаты
motif(m) d’inquiétude – повод для беспокойства
niveau(m) – уровень
parachever – завершать
parité(f) – паритет, равенство
particulier(-ère) – особый
passage(m) – переход
poursuivre(se) – преследовать
promouvoir – продвигать
promotion(f) –продвижение
propice – благоприятный
réduction(f) – сокращение
recul(m) – отступление
résolu – решительный
responsabilité(f) –ответственность

10.2 Lisez et traduisez le texte

L'euro

L'introduction de l'euro au 1-er janvier 1999 a marqué une étape historique dans le processus d'intégration communautaire. Elle parachève les efforts entrepris depuis plusieurs années pour mettre sur pied une Union économique et monetaire en Europe. La France a joué un rô1e résolu pour contribuer à ce que le passage à l'euro se fasse dans des conditions propices à son succès. L'euro a été adopté comme monnaie unique par 11 États-membres, ce qui lui assure une base large. Sa parité vis-à-vis du dollar est à un niveau satisfaisant, et son léger recul depuis janvier 1999 n'est pas un motif d'inquiétude, compte tenu de l'évolution des économies des pays de la zone euro.

La France a attaché une attention particulière à l'équilibre entre les objectifs assignés aux politiques économiques dont l'euro sera l'instrument: stabilité mais aussi croissance et promotion de 1'emploi. Elle a de même veillé à ce que l'indépendance de la Banque centrale européenne s'accompagne d'une affirmation claire de la responsabilité du politique à travers le rôle du Conseil de l'euro. La mise en circulation des pièces et billets au 1-er janvier 2002 permettra à tous les citoyens des pays de la zone euro d'utiliser la même monnaie dans leur vie de tous les jours, et marquera la dernière phase de 1'introduction de l'euro. L'introduction de l'euro coïncide tout d'abord avec 1'enracinement d'une culture de la stabilité macro-économique dans l'Union, condition essentielle d'une croissance durable.

La stabilité n'était pas seulement une condition du passage à l'euro. Elle est un élément permanent attendu du fonctionnement de l'Union économique et monetaire. La culture de la stabilité commence à porter ses fruits. Les données fondamentales des économies de la zone euro sont bonnes et continuent à s'ameliorer: pas d'inflation, croissance alimentée d'abord par la demande intérieure, consommation et investissement dynamiques. La réduction du chômage en Europe devrait se poursuivre à un rythme significatif. La zone euro a par ailleurs bien résisté à l'impact des crises financières qui ont affecté l'Asie, la Russie et le Brésil.

Avec l'introduction de l'euro un processus d'intégration des politiques économiques s'est par ailleurs amorcé. L'Union économique et monetaire est fondée sur une politique monétaire unique et intégrée. Les autres politiques macro-économiques restent en revanche de la compétence des États-membres. Pour assurer le bon fonctionnement de l'Union économique et monétaire, un certain nombre de procédures de coordination ont été mises en place au niveau communautaire. Parmi ces procédures, un rôle central est assigné aux «grandes orientations de politique économique», préparées sur la base d'un cadre général proposé par la Commission et adoptées par le Conseil. Ces orientations visent à veiller à la cohérence des objectifs macro économiques, encourager une politique active de l'emploi et promouvoir la réforme économique globale

Les Français payaient en moyenne:

Pain: une baguette de 250 g	3, 53 EU (euro)
Pommes de terre: 1 kg	2, 86 EU
Riz: 1 kg	17,40 EU
Viande: 1 kg de bifteck	85,34 EU
Poisson: 450 g de morue (треска) salée	15,50 EU
Huile d'arachide: 1 1	12,70 EU
Café: 1kg	25,60 EU
Chocolat noir: 1 kg	38,30 EU
Bière: 1 1	8,10 EU
Vin rouge: 1 1	7,28 EU
Journal quotidien	5,70 EU
Paris Match	14,00 EU
Timbre (tarif normal)	2,80 EU
Cinéma: 1 place (Paris)	45,00 EU
Robe de femme en coton	560,00 EU
Chaussures d'homme en cuir	592,19 EU
Voiture: Renault 4	49 500,00 EU
Coiffure: coupe simple, homme	93,20 EU
Visite médicale	100,00 EU
Blanchissage: 1 drap	11,44 EU

N'oubliez pas que le montant du salaire est un sujet à éviter quand on parle aux Français. Très peu de Français disent honnêtement ce qu'ils gagnent. Par contre, ils parlent souvent de l'argent des autres. Ils gagnent de 5756 (SMIC - salaire minimum interprofessionnel de croissance) à 130 000 EU et plus.

Le Président de la République	37 687 EU
Le Premier ministre	47 915 EU
Un cadre supérieur (p. ex., un directeur commercial)	65106 EU
Un professeur	11500 EU
Un agent commercial	19 640 EU
Un avocat	10 417 EU
Un traducteur	16 833 EU
Un medecin généraliste	24 000 EU

10.3 Retenez les expressions supplémentaires

mettre sur pied – поставить на ноги
Union(f) économique et monetaire en Europe – Евросоюз
vis-à-vis de – напротив
par ailleurs – впрочем
en revanche – взамен
en moyenne – в среднем

10.4 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. Quand a-t-on introduit l'euro?
2. La France quel rôle a-t-elle joué au passage à l'euro?
3. Pour combien d'États l'euro est une monnaie unique?
4. L'introduction de l'euro avec quoi coïncide-t-elle?
5. L'Union économique et monétaire sur quelle politique est-elle fondée?
6. Les grandes orientations de politique économique à quoi visent-elles?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. Une base large est assurée à l'euro.
2. La France a attaché une grande attention à l'introduction du dollar.
3. La stabilité est un élément permanent attendu du fonctionnement de l'Union politique.
4. La culture de la stabilité commence à porter ses fruits.
5. Les données particulières des économies de la zone euro sont bonnes.
6. Pour assurer le bon fonctionnement de l'Union économique et monétaire les procédures de coordination ont été mises en place.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. L'introduction de l'euro a marqué une étape historique dans le processus…
2. La mise en circulation des pièces et billets a permis à tous les citoyens des pays de la zone euro d'utiliser la même monnaie dans leur vie et a marqué…
3. La stabilité n'était pas seulement une condition… .
4. Avec l'introduction de l'euro un processus d'intégration des politiques économiques… .
5. Les autres politiques macro-économiques restent… .
6. Parmi les procédures de coordination un rôle central est assigné… .

10.5 Retenez les mots suivants

allocation(f) – ассигнование, выделение денег,пособие; ~ de logement пособие на оплату жилья

argent(m) – деньги

avantage (m) – выгода, преимущество

bureau(m) d'échange – бюро обмена валюты

carnet(m) de chèques – чековая книжка

changer – менять, обменивать

compte(m) – счет, расчет; ~ courant текущий счет;~ d'épargne накопительный счет

davantage – больше, дольше
dépense(f) – расход,трата
devise(f, pl) – валюта
difference (f) – разница,различие
douane(f) – таможня
facture(f) – счет
formulaire(m) –бланк
frais(m,pl) – расходы
genre(m) – вид
immédiatement – немедленно
impôt(m) – налог
justement – точно
livraison(f) – доставка
ordinateur(m) – компьютер
partout – повсюду
plutôt – скорее, лучше
prêt(m) – выдача ссуды
réfléchir – думать, размышлять
remplir – наполнять
reste(m) – остаток
retirer – брать
revenu(m) – доход
salaire(m) – зарплата
subvenir – покрывать(расходы)
tenter – пробовать, испытывать
vieillesse(f) – старость

10.6 Lisez et traduisez les dialogues

Où peut-on changer de l'argent.

1)

– Je voudrais changer de l'argent. Où y-a-t-il un bureau d'échange?
– Il y en a beaucoup dans les hôtels, dans les banques.
– Où est-ce que le cours est le plus interéssant?
– Le cours est presque partout le même. Hier j'ai changé un euro pour 35 roubles.
– Et où peut-on changer travel chèques?
– Seuleument à la banque.
– Merci.

2)

– Je voudrais changer des devises. Voici mon passeport et la declaration de douane.
– Je vous en prie. Voici votre argent.
– J'ai aussi besoin d'un bon d'échange des devises.

– Je vous le donne immédiatement.

3)
– Hier la facture pour l'ordinateur est arrivée.
– Quand faut-il la payer?
– Dans les deux semaines.
– Et on a de quoi le payer?
– Oui nous avons déjà versé des arrhes. Il n'y a plus que payer le reste.

Où ouvrir un compte à la banque?

1)
– Bonjour, puis-je vous être utile?
– Bonjour, nous voudrions ouvrir un compte.
– D'accord. Vous voulez ouvrir un compte. Nous allons le faire tout de suite.
– A quel nom?
– A nos deux noms.
– Très bien. Remplissez le formulaire, s'il vous plaît. Merci. Voici votre carte avec le numéro de votre compte et votre code secret.
– Merci beaucoup. Au revoir.

2)
– Bonjour, je voudrais ouvrir un compte.
– Oui, bien sûr. Quel genre de compte voulez vous? Un compte courant ou un compte d'épargne?
– Quelle est la difference?
– Avec un compte courant vous pouvez faire des transferts d'argent.
– Et quoi encore?
– Vous avez une carte de crédit en euro avec laquelle vous pouvez retirer de l'argent dans les distributeurs et payer dans de nombreux magasins.
– J'aurai aussi un carnet de chèques en euros?
– Bien sûr.
– Quels sont les avantages du compte d'épargne?
– On vous verse des intérêts, mais vous n'avez pas de carnet de chèques ni de carte de crédit.
– J'ai besoin d´un compte pour qu'on puisse me verser mon salaire et pour ensuite payer le loyer etc.
– Alors il vous faut un compte courant.

Peut-on avoir un crédit?

1)

– Nous avons besoin de meubles mais nous n'avons pas beaucoup d'argent.
– Nous pouvons avoir un prêt de 3500 euros.
– Les meubles coûtent plus cher.
– Peut être que nous pouvons aussi avoir un crédit.
– Il faut y réfléchir. Nous pouvons payer 150 euros par mois pour les meubles.
– Pour le prêt il faudra verser 50 euros par mois.
– Il nous faudra alors prendre un crédit de 100 euros par mois.

2)

– Bonjour, nous voudrions avoir un crédit.
– Bonjour, de combien avez-vous besoin?
– De deux milles euros.
– Sur combien de temps?
– Sur deux ou trois ans.
– Pour deux ans la somme à verser par mois est de 95 euros. En tout il y aura 280 euros de frais.
– Et pour trois ans.
– Cela fera 65 euros par mois et les frais serons de 360 euros.
– D'accord. Plus le crédit est long plus les frais sont élevés.
– Oui c'est ça. Quel crédit allez-vous prendre alors sur deux ou trois ans?
– Nous allons plutôt prendre sur deux ans. Euro venu sait les dépenses.

Est-ce que vous tenez un budget familial?

1)

– Est-ce que vous tenez un budget familial?
– Oui.
– Combien avez-vous par mois?
– Environ 1250 euros.
– C'est le salaire de votre mari?
– Non, mon mari gagne 1150 euros net par mois. Il y a encore 75 euros d'allocation familial pour les enfants et 25 euros d´allocation logement.

2)

– Vous avez assez d'argent pour subvenir au besoin de la famille?
– Oui, mais nous avons davantage de dépenses.
– De combien d´argent avez-vous besoin par mois pour votre appartement?
– D'à peu près 350 euros. 275 pour le loyer et 75 euros pour le chauffage et l'électricité.

– Et combien dépenser vous pour la nourriture?
– Environ 300 euros. Et pour les vêtements 100 euros.

3)
– En tout pour l´appartement, les vêtements et la nourriture nous dépensons 750 euros.
– Et que faites-vous avec le reste de l'argent?
– Nous dépensons 200 euros par mois pour la voiture.
– Et où va cet argent?
– Pour l'essence, l'assurance, les taxes et les réparations.
– Vous mettez de l'argent de côté pour les vacances?
– Oui, nous mettons 100 euros de côté par mois.

Combien gagnez-vous?

1)
– Quel est votre salaire brut par mois?
– 2000 euros.
– Et net?
– 1100 euros.
– L'impôt sur le revenu coûte à lui seul 500 euros.
– Et combien payer pour la securité sociale?
– L'assurance maladie coûte 150 euros, l'assurance vieillesse coûte 200 euros, et l'assurance chômage coûte 50 euros.

2)
– Comment est calculée la securité sociale?
– Essentiellement d'après le salaire mensuel brut.
– Cela représente combien au pourcentage?
– L'assurance vieillesse représente 9 %, l'assurance maladie 7 % et l'assurance chômage seulement 2 %.
– Est-ce que c'est l'employeur qui paie l'assurance maladie?
– Non, normalement c'est 50 % à la charge du travailleur et 50 % à la charge de l'employeur.

3)
– Vous dépensez beaucoup pour les vêtements?
– Non, je n'achète pas beaucoup de vêtements et je sais de ne pas me laisser tenter par les achats coup de cœur.
– Je vois que vous vous faites une belle garde-robe.
– Justement.
– Et comment achetez-vous vos vêtements?
– Généralement je commande dans un catalogue.
– Combien coûte la livraison?

– 17 % du prix. Mais cela ne vaut pas la peine. Je peux consulter le catalogue et choisir tranquillement chez moi.

– Et si jamais l'article ne vous convient pas , pouvez vous le rendre?

– Oui, sans problèmes.

10.7 Retenez les expressions supplémentaires

changer travel chèques – обменять дорожные чеки
bon(m) d'échange des devises – квитанция об обмене валюты
tout de suite – тот час
retirer de l'argent dans les distributeurs – получить деньги в банкомате
D'accord – согласен, договорились
C'est ça – Это так
mettre de l'argent de côté pour les vacances – отложить деньги на отпуск

10.8 Faites les exercices

Exercice 1 Mettez les mots convenables : 1) changer, 2) fait, 3) bâtiment, 4) instant, 5) banque, 6) euros, 7) multiplié, 8) accord, 9)taux

1. Pardon, Monsieur. Vous pouvez m'indiquer une ... ?
2. La banque est derrière ce ... .
3. Bonjour, Monsieur. On m'a dit que je pourrais changer des ... ici.
4. Bien sûr, Monsieur. Combienvoulez-vous ... ?
5. 500 euros. Quel est le ... de change ?
6. Un ... je vous pris. Voilà. Le taux aujourd'hui est 39 roubles pour un euro.
7. Alors, ça ... combien ?
8. Eh bien, 39 ... par 500. Ça fait 19500 euros.
9. Merci beaucoup, Monsieur,d'... .

Exercice 2 Chassez l'intrus:

1) monnaie – devise – compte – heure;
2) argent – dépot – crédit – loisir;
3) voyage – prix – trésor – achat.

Exercice 3 Traduisez en russes ces groupes de mots de la même famille:

1) approvisionnement(m), reapprovisionnement(m), approvisionner, s'approvisionner;
2) amélioration(f), améliorer, s'améliorer;
3) fabrication(f), fabriquer, fabricant(m);
4) comptable(adj), comptable(m), comptabilité(f), compte(m);
5) paiement(m), paie(f), payer, payeur(m);
6) fonction(f), fonctionnement(m), fonctionnaire(m), fonctionner.

Exercice 4 Mettez ensemble les deux parties de l'expression

Groupe A:
1) le processus;
2) l'union;
3) les conditions;
4) la monnaie;
5) un motif;
6) l'affirmation;
7) la dernière;
8) la culture;
9) les données;
10) la reduction;

a) unique;
b) phase;
c) d'inquiétude;
d) d'integration;
e) de la stabilité;
f) du chômage;
g) économique;
h) fondamentales;
i) claire;
j) propices.

Groupe B:
1) mettre;
2) marquer;
3) adopter;
4) assurer;
5) tenir compte;
6) attacher;
7) porter;
8) continuer à;

a) une monnaie unique;
b) une attention;
c) de l'evolution;
d) une étape;
e) ses fruits;
f) s'améliorer;
g) sur pied;
h) une base large.

Exercice 5 Jeu de rôle «Comment devra être le salaire?»

Discutez avec vos amis le budjet de la famille russe moyenne.

11 Chez le médecin

11.1 Retenez les mots suivants

accident(m) – происшествие, несчастный случай
afin de – для того, чтобы
aisselle(f) – подмышка
amygdale(f) – миндалина
aspiration(f) – дыхание
ausculter – выслушивать
bourdonnement(m) d'oreilles – шум в ушах
brûlant –горящий
cas(m) – случай
cause(f) – причина
cœur(m) – сердце
comprimé(m) – таблетка (лекарство)
contagieux(-se) – заразный
contraire – противоположный
courbature(f) – ломота
cure(f) – лечение, курс лечения
dent(f) – зуб
digestion(f) – пищеварение
estomac(m) – желудок
établir – устанавливать
état(m) – состояние
éternuer – чихать
être enrhumé – быть простуженным, страдать насморком
éviter – избежать
expression(f) – выражение
fébrile – лихорадочный
fièvre(f) – лихорадка
fièvreux(- se) – лихорадочный
frisson(m) – дрожь
froid(m) – холод
gorge(f) – горло
gouttes(f, pl) – капли
guérir – излечивать
indispensable –необходимый
langue(f) – язык

mal(m,pl maux) – боль, болезнь
malade(m) – больной
maladie(m) – болезнь
mercure(m) – ртуть
mesure(f) – измерение, мера
montrer – поднимать
moucher(se) – сморкаться
ordonner – прописывать(лекарство)
pharynx(m) – зев, глотка
piqûre(f) – укол
poitrine(f) – грудь
potion(f) – микстура
préscrire – предписывать
prévenir – предупреждать
prise(f) de la température – измерение темературы
procéder – поступать, действовать
secouer – встряхивать
sensation(f) – ощущение
sentir(se) – чувствовать себя
soin(m) – забота, уход
suivant – следующий
tâter – щупать,ощупывать
tention(f) arterielle – артериальное давление
tomber – падать
tousser – кашлять
traitement(m) – уход, лечение, режим
yeux(m, pl) – глаза

11.2 Lisez et traduisez le texte

Les maladies

Quant aux maladies, il y en a de tous les genres (de légères, de graves, de contagieuses) à commencer par les maladies d'enfants et à finir par les maux qui viennent avec l'âge.Très souvent la maladie se manifeste par l'état fébrile. Pour déterminer un tel état on se sert d'expressions suivantes: avoir de la fièvre, se sentir fièvreux, avoir des frissons, avoir des sensations de froid, avoire une courbature dans tous les membres, prendre froid, être enrhumé, éternuer à tout moment, se moucher,avoir une aspiration difficile, avoir les yeux brûlants, avoir mal à la tête ou à la gorge, avoir un bourdonnement d'oreilles, tousser. Le malade doit garder la chambre et le lit. La prise de la température est indispensable. Le thermomètre sert à prendre la température. Avant de placer le thermomètre sous 1'aisselle, il faut le secouer afin de faire tomber le mercure. La diminution doit aller jusqu'à la température normale qui est de 36,6°.Pour éviter ou, au moins, prévenir une maladie on a recours aux mesures prophylactiques.

Quand on est malade on consulte un docteur. On va à la polyclinique de son quartier, si on est en état de marcher, si on n'a pas de fièvre. Dans le cas contraire on fait venir un thérapeute (un neurologiste, un psychiatre, un chirurgien, etc). En cas d'accident on appelle des secours d'urgence. Quand on a mal aux dents on va chez le dentiste. Le docteur commence par poser au malade des questions sur son état, il lui demande ce q''il a s'il a mal à la tête, à la gorge, à l'estomac, à la poitrine, si la digestion est normale, s'il a de 1'appetit, etc. Ensuite il ausculte son malade, examine les amygdales et le pharynx, tâte le pouls est compte les pulsations pour constater l'état du cœur, lui fait prendre sa température pour savoir s'il a de la fièvre, lui fait montrer la langue et la gorge.

L'examen et l'auscultation du malade, les question sur son état, tout cela permet au médecin de savoir et de comprendre la nature et les causes de la maladie, d'établir le diagnostic, sans quoi il est impossible de procéder au traitement, de préscrire un régime et des médicaments. Si le malade est en état de marcher, il fait une cure à la polyclinique de son quartier Là, on lui fait faire toutes sortes d'analyses, on prend sa tention arterielle et l'on fait sa cardiogramme, on lui fait la radiographie.Les traitements que le medecin ordonne sont très variés et dépendent de la nature de la maladie qu'il faut guérir. Ce sont piqûres, potions, gouttes, pilules, comprimés, poudres, cachets, bains de toutes sortes, électrothérapie, massage, gymnastique, etc.Dans les cas particulièrement graves ou si le malade est atteint d'une maladie contagieuse, on le met à l'hôpital où il reçoit tous les soins médicaux nécessaires.

11.3 Retenez les expressions supplémentaires

quant à –что касается
avoir mal à la tête – иметь головную боль
appeler des secours d'urgence – вызвать скорую помощь
il est impossible – невозможно

11.4 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. La maladie par quoi se manifeste-t-elle souvent?
2. Le thermomètre que constate-t-il?
3. Quand on fait venir le docteur?
4. Le docteur quelles questions pose-t-il au malade?
5. Sans quoi est-il impossible de procéder au traitement?
6. Quand on met le malade à l'hôpital?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. Pour déterminer l'état fébrile on se sert d'expression suivante: l'affaiblissement de l'organisme.

2. Le malade doit garder le lit .
3. La prise de la température est nécessaire.
4. La température monte le matin et diminue le soir.
5. Quand on a mal aux dents on va chez un thérapeute.
6. A l'hôpital le malade reçoit tous les soins médicaux indispensables.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Quant aux maladies, il y en a de tous les genres… .
2. Dès qu'un homme est en état fébrile… .
3. Pour éviter ou prévenir une maladie on a recours… .
4. On va à la polyclinique de son quartier, si… .
5. En cas d'accident on appelle… .
6. Les traitements que le médecin ordonne sont très variés et dépendent… .

11.5 Retenez les mots suivants

après-midi(m) – полдень
attirer – привлекать
avoir peur – бояться
bise(f) – поцелуй
bouche(f) – рот
caisse(f) de sécurité sociale – касса социального страхования
cuillère(f) à thé – чайная ложка
dévitaliser – умертвить(зуб)
employeur(m) – работодатель
faire une fiche – завести карточку
fatiguer – утомлять
ordonnance(f) – рецепт
pharmacie(f) – аптека
profondément – глубоко
quart(m) d'heure – четверть часа
rehabiller(se) – одеваться вновь
respirer – дышать
toux(f) – кашель
voisin(m) – сосед

11.6 Lisez et traduisez les dialogues

Dois-je appeler le médecin?

1)
– Bonjour, Marina. Que se passe-t-il, tu est malade?
– Bonjour, Carine. Je ne te fais pas la bise. J'ai de la fièvre.
– Tu as mal à la gorge?

– Oui, et j’ai mal à la tête aussi. Je ne me sens pas vraiment bien.

– Tu devrais te coucher. Tu veux que je passe prendre quelque chose à la pharmacie?

– Oui,s’il te plaît. Je suis allée voir le médecin ce matin,mais la pharmacie n’était pas encore ouverte.J’ai une ordonnance.

– Donne la moi. Je vais t’acheter ceux dont tu as besoin.

– Merci. C’est gentil. A bientôt.

2)

– Bonjour. C’est SOS médecin? Mon voisin est malade. Il voudrait faire venir un médecin.

– Que se passe-t-il?

– Il a beaucoup de fièvre et il a mal à la gorge.

– Comment s’appelle le malade? Où habite-t-il?

– Il s’appelle monsieur Legallo et habite rue de Grasvillié. Quand le médecin pourra-t-il venir?

– Je vais l’appeler tout de suite. Il sera là dans un quart d’heure.

– Merci beaucoup.

Puis-je prendre rendez-vous chez le médecin?

1)

– Bonjour vous êtes déjà venu chez nous?

– Non. Alors nous devons d’abord vous faire une fiche.

– Est-ce que je dois la remplir moi-même?

– Oui,s’il vous plaît. J’attire tout particulièrement votre attention sur les informations données en bas.

– Employeur. Que dois-je écrire?

– Ecrivez le nom et l’adresse de l’entreprise où vous travaillez. Ensuite indiquez de quelle caisse de sécurité sociale vous dépendez.

– C’est bon comme ça?

– Oui, merci.

2)

– Bonjour je voudrais voir le dentiste.

– Qu’avez-vous?

– J’ai très mal aux dents.

– Je vois. Pouvez-vous venir cet après-midi?

– Oui, ça me va.

– Je vous note à 16 heures.

– Merci.

Que se passé-t-il? Vous êtes malade?

1)

– Bonjour. Où est le malade?
– C'est moi.
– Que se passé-t-il?
– J'ai mal à la gorge et j'ai de la fièvre.
– Combien?
– 38
– Montrez- moi votre gorge s'il vous plaît.Vous avez une angine.

2)

– Bonjour, docteur.
– Bonjour, asseyez-vous. Qu'avez-vous?
– J'ai pris froid. J'ai mal à la tête, je tousse, je suis enrhumé.
– Cela fait longtemps que vous avez pris le froid?
– Une semaine déjà.
– Enlevez votre chemise. Je vais vous ausculter.
– Respirez profondément. Maintenant respirez normalement.
– Je peux me rehabiller?
– Oui, ouvrez grand la bouche. Je vois. Vous avez une grippe.

3)

– Il y a une dent qui me fait très mal.
– C'est laquelle?
– Celle-ci le plombage est parti.
– On va voir ça.
– Vous avez une carie dent.
– Ça fait mal?
– Oui, très mal.
– Il faut dévitaliser la dent.
– Vous allez acrracher la dent?
– Non, on peut encore la sauver.
– N'ayez pas peur. Je vais vous faire une anesthésie.
– Oui, docteur.
– Aujourd´hui je vais vous faire un plombage provisoire. Revenez me voir d'ici 2 jours. Et pour l'instant ne mangez rien pendant 2 heures.

Que dois-je prendre?

1)

– Voici l'ordonnance. Vous pouvez acheter ce médicament ici dans la pharmacie de notre polyclinique.
– Quand dois-je prendre les comprimés?

– Prenez un comprimé trois fois par jour après le repas. Et prenez une cuillère à thé de la mixture tous les 4 heures.

2)

– Vous avez pris froid. Vous devez rester couché pendant deux ou trois jours.Je vais vous préscrire un médicament. Vous devez le prendre matin et soir.

– D'accord et vous avez quelque chose contre la toux?

– Pour la toux il vaut mieux prendre de la tisane bronchit médicale, qu'il y a dans cette tisane donne de très bons résultats.

– Que me recomandez vous encore?

– Ne mangez pas trop pour ne pas fatiguer votre organisme. Il faut d'abord guérir. Je passerai vous voir d'ici 2 jours.

3)

– Vous devez rester au lit. Il faut absolument du repos.

– Quand est-ce que je dois venir vous voir?

– Je passerai moi-même vous voir dans 3 jours. Je fais les consultations à domicile.

11.7 Retenez les expressions supplémentaires

C'est gentil. – Это мило.
A bientôt. – До встречи.
en bas – внизу
C'est bon comme ça? – Вот так –хорошо?

11.8 Faites les exercices

Exercice 1 Completez les phrases par les mots suivants: 1) au ventre, 2) aux oreilles, 3) à la tête, 4) aux bras, 5) aux jambes, 6) aux yeux

1. On fait les magasins depuis deux heures, j'ai mal … .
2. Ces parquets sont trop lourds, j'ai mal … .
3. J'ai mangé trop de gâteaux , j'ai mal … .
4. Mes lunettes ne me conviennent pas, j'ai mal … .
5. Tu parle trop fort! J'ai mai … .
6. Si je regarde trop la télé, j'ai mai … .

Exercice 2 Ouvrez les parentheses

1. Vous (être) malade en France
2. Ne pas (s'inquiéter) on trouve toujours un médecin même la nuit.
3. Vous (avoir) dans l'annuaire la liste de tous les médecins par ville ou par arrondissement.

4. La nuit ou le week-end le nom des médecins de garde(être affiché) dans les pharmacies.

5. Vous (pouvoir) aussi obtenir leur nom en téléphonant au Commissariat de police.

6. En général, le malade (payer) directement le médecin ou le pharmacien.

7. Il (se faire) ensuite rembourser par la Sécurité Sociale.

8. Il (remplir) une feuille d'assurance maladie, qu'il envoie à sa Caisse de Sécurité.

Exercice 3 Groupez les noms des parties du corps selon le genre

1) front;
2) nez;
3) lèvre;
4) dent;
5) joue;
6) cou;
7) main;
8) pied;
9) doigt;
10) epaulet;
11) coude;
12) genou;
13) dos;
14) gorge;
15) langue;
16) cheveu;
17) bouche.

Exercice 4 Choisissez l'activité:

1. Pierre s'est coupé le doigt.
2. Marie a reçu un coup de soleil.
3. Michel s'est tordu la cheville.
4. Sébastien s'est brûlé.
5. Sylvie s'est fait mordre par chien.

a. Il faut mettre à l'ombre.
b. Il faut mettre des glaçons.
c. Il faut faire un pansement.
d. Il faut faire un bandage.
e. Il faut nettoyer avec un désinfectant.

Exercice 5 Quels médecins faut-il visiter?

1. Jacques a une vive douleur à l'estomac.
2. L'enfant a de la temperature.
3. Sylvie a le nez qui coule.
4. Anna n'est pas bien.
5. Pierre a mal à la dent.
6. Karinne a les nerfs fragile.
7. Valérie a perdu une lentille.

a) chirurgien;
b) dentiste;
c) généraliste;
d) neurologue;
e) ophtalmologiste;
f) opticien;
g) pédiatre;
h) psychiatre.

Exercice 6 Jeu de rôle « .La raison de l'absence »

Donnez les raisons de votre absence dans les cours. Jouez plusieurs fois. Changez de rôle et changez la raisonde l'absence.

12 Au bureau

12.1 Retenez les mots suivants

accueil(m) – прием
accueillir – принимать, встречать, одобрять
aisance(f) – легкость, непринужденность
aptitude(f) – способность, склонность, пригодность
assurer – уверять, заверять, обеспечивать
augmenter – увеличивать
connaissance(f) – познание, знание
convenance(f) – уместность, приемлемость, соответствие
cumuler – совмещать, накоплять
disponibilité(f) – незанятость, наличность, нахождение в резерве
enregistrer – регистрировать, вносить в список, записывать; ~ le courrier регистрировать почту
faire preuve – доказать, проявить
filtrer – фильтровать
impeccable – безукоризненный

inclure – включать, прилагать к
indispensable – необходимый
orale – устный
ordre(m) d'importance – очередность важности
patienter – терпеливо ждать, запастись терпением
pérennité(f) – постоянство
plusieurs – несколько
politesse(f) – вежливость, учтивость
prendre notes – делать записи
qualité(f) – качество
récupération(f) – возмещение, получение обратно
rédiger – составлять, письменно излагать
reliure(f) – переплет
renvoyer – отправлять, возвращать
requérir – просить, требовать
résistance(f) – сопротивление, противодействие
réussir –преуспевать
sauvegarde(f) – охрана, защита
support(m) – поддержка
volume(m) – объем

12.2 Lisez et traduisez le texte

Secrétariat

Le secrétariat est un métier qui exige beaucoup de connaissances, ainsi que les qualités indispensables pour y progresser. Il requiert donc des compétences et des qualités très diverses. Pour réussir dans ce métier, il faut la disponibilité, on doit avoir le sens du service et il faut être dynamique pour cumuler plusieurs aptitudes : répondre aux appels téléphoniques, rédiger des documents, servir le chef (servir le thé, le café etc ou bien de prendre notes pour la rédaction de quelque document), assurer l'accueil des visiteurs, enregistrer le courrier etc. S'y ajoute une maîtrise absolue des techniques de travail (ordinateur,courrier électronique etc).

La secrétaire doit faire preuve d'un grand sens de l'écoute, d'emphatie et de qualités relationnelles importantes. Donc, elle doit avoir le goût du contact avec le client. Elle doit avoir l´aisance orale et la bonne présentation. Comme le métier est de plus en plus stressant, vu le volume du travail toujours plus grand, il faut une bonne résistance nerveuse.

La secrétaire doit savoir accueillir clients, partenaires et public, les filtrer et classer par ordre d'importance, les faire patienter ou repasser le lendemain ou les renvoyer du tout. Et tout ceci sans manquer de tact, sans perdre l'image impeccable de politesse et de disponibilité. Ses fonctions incluent également la saisie de tous documents : courriers, devis, factures, tableaux, compte-rendus,

rapports, formulaires, gros volumes : business plans, présentations, mémoires, thèses, contrats.

Le secrétariat c'est aussi:

– la création de documents divers (courriers, formulaires, présentations)

– la rédaction de courriers, Curriculum Vitae ou de vos mémoires

– la correction de documents en ce qui concerne 1'orthographe, la mise en forme, la présentation impeccable.

Le progrès technique, qui va croissant, facilite le travail de la secrétaire, mais aussi augmente des compétences techniques et numériques, telles que :

– sauvegarde de fichiers sur CD-ROM ou tout support à votre convenance (Ce qui constitue la pérennité des documents.)

– numérisation de documents (Ce qui donne deux avantages. Premièrement: plus de papiers volumineux à manipuler. Deuxièmement : de la sécurité, car on a la possibilité de conserver des données dans un lieu différent).

– recherche sur Internet

– récupération de bases de données

– reliures de documents

– autres travaux sur demande.

12.3 Retenez les expressions supplémentaires

avoir le goût du contact avec le client – иметь склонность к общению с клиентом

de plus en plus – все больше и больше

12.4 Faites les exercices

Exercice 1 Repondez aux questions:

1. Comment s´appelle le Centre des activités des jeunes?
2. Est-ce que les jeunes gagnent toujours une concurrence avec les secretaires âgées?
3. La secrétaire quelles qualités doit-elle avoir?
4. La secrétaire doit-elle avoir le goût du contact avec le client?
5. Les fonctions de la secrétaire la saisie de quels documents incluent-elles?
6. Le progrès technique a-t-il de l´influence au travail de la secrétaire?

Exercice 2 Dites vrai(1) ou faux(2):

1. L´image de la jeunesse et la beauté de la secrétaire sont très importantes pour la qualité du travail.
2. Pour être plus compétitive il faut retenir quelques règles de travail.
3. Le secrétariat est un métier qui exige peu de connaissances.
4. La secrétaire doit être dynamique.

5. Le métier de la secrétaire n´est plus stressant.
6. La secrétaire doit être disponible, polie et impatiente.

Exercice 3 Finissez les phrases:

1. Il n´y a qu´une candidate sur cinq… .
2. A beaucoup de qualités très diverses de la secrétaire s´ajoute une maîtrise absolue des techniques de travail…
3. La secrétaire doit savoir accueillir clients, partenaires et public, les filtrer et classer par ordre d´importance, les faire patienter ou repasser… .
4. Le secrétariat c´est la correction de documents en ce qui concerne… .
5. Le progrès technique facilite le travail de la secrétaire mais… .

12.5 Retenez les mots suivants

agenda(m) – записная книжка
agrandir – увеличивать,расширять
décrocher – снимать телефонную трубку
établir – устанавливать
imprimante(m) – принтер
message(m) – сообщение
recevoir – получать
rencontre(f) – встреча
rendez-vous(m) d´affaires – деловая встреча
renseignement(m) – справка, сведение
renseigner(se) –осведомляться
répondeur(m) – автоответчик
taper – печатать на компьютере
transmettre – передавать
vérifier –проверять

12.6 Lisez et traduisez les dialogues

Au bureau

1)
– Vous avez déjà envoyé le fax en Chine?
– Malheureusement le fax n´est pas passé. Je pense que le téléphone fax ne marche pas.
– Il vaut mieux envoyer les iformations que vous voulez transmettre par Internet.
– D´accord je vais faire comme ça.

2)

– Comment puis-je envoyer les documents en Amérique?

– Le mieux c´est d´utiliser la poste expresse de…

– C´est sûr et très rapide.

– Est-ce que je dois informer notre partenaire par téléphone qu´il va recevoir ce courier?

– Oui, c´est indispensable.

– Comment dois je envoyer cette lettre d´affaires, par la poste?

– Non, il y a toujours les problèmes avec la poste. Il vaut mieux remettre directement la lettre à monsieur “X” en personne.

3)

– Le programme de la rencontre est déjà établi?

– Oui, je l´ai tapé sur l´ordinateur.

– Sortez moi 5 copies grand format, s´il vous plaît.

– L´imprimante ne marche pas malheureusement.

– Alors tirez les copies sur un autre imprimente. Et faites les photos copies en agrandissant, s´il vous plaît.

4)

– Est-ce que je peux téléphoner depuis votre téléphone?

– Je vous en prie.

– Où est le téléphone pour téléphoner en ville?

– C´est le téléphone vert. Tout va comme vous voulez?

– Non, d´abord le numéro sonné est occupé et maintenant personne ne décroche.

– Vérifiez le numéro de téléphone au renseignement.

5)

– Allo, c´est madame Kirnoi. Pourrais-je parler à M. Château?

– Il est sorti en rendez-vous d´affaires. Vous voulez que je lui transmette quelque chose?

– Non, merci je retéléphonerai plus tard.

– Je vous en prie.

6)

– Bonjour, le secrétariat de Monsieur le directeur, j´écoute.

– Bonjour. Remi Castal à l´appareil. Pourriez vous demander à Monsieur le directeur quand peut-il me recevoir?

– Une minute, s´il vous plaît. Je vais me renseigner. Vous pouvez venir aujourd´hui à 16 heures si cela vous convient.

– Oui, cela me va. Merci beaucoup.

7)

– Quand pouvons nous nous voir la semaine prochaine?

– Attendez, je dois consulter mon agenda. Mercredi matin vers 11 heures c´est possible?

– Oui, c´est bon. Que dois je apporter?

– Le projet et deux comptes-rendus.

8)

– Bonjour, vous êtes en relation avec le répondeur de l´entreuprise “N”. Nos bureaux sont actuellement fermés. Vous pouvez nous laisser un message. Vous disposez d´une minute. Parlez après le signal sonore. Merci.

12.7 Retenez les expressions supplémentaires

D´accord je vais faire comme ça. – Хорошо, я так и сделаю.

C´est sûr et très rapide. – Это надежно и быстро.

12.8 Faites les exercices

Exercice 1 Mettez les mots convenables : 1) voyage(m), 2) logiciel(m), 3) instant(m), 4) malade,5) enquète(f), 6) mêmes. 7) changer, 8) sûr, 9) impossible, 10) empêcher, 11) anti-virus, 12) retard(m), 13) temps(m), 14) trouver

1. Alors, monsieur Legrand cette … elle avance?
2. Pour l’… ,pas beaucoup.
3. Votre … à Lyon est itéressant?
4. Oui, ils veulent changer de … .
5. Changer de logiciel. Mais c’est …!
6. Pourtant, c’est ce qu’il faut faire.Ce logiciel est … .Il y a un virus.
7. Ces histories de virus c’est très à la mode. Vous êtes … de ne pas vous tromper?
8. Certain. Les “symptoms” sont les … dans les quatre sociétiés.
9. Il faut … votre programme de base.
10. Nous ne pouvons pas changer de programme! Nous avons déjà deux mois de …!
11. C’est pourtant le seul moyen pour … l’épidemie.
12. Les programmes … ça existe?
13. Oui, mais, il faut d’abord … l’origine du virus. Ça prend du temps.
14. Combien de … .
15. Aucune idée!

Exercice 2 Chassez l’intrus

1) Projet – calcul – fenêtre – hypothèse;
2) Ordinateur – bureau – logiciel – jardin;

3) Société – directeur – personnel – tissu;
4) Manger – taper – rédiger – enregistrer.

Exercice 3 Trouvez dans ce dialogue les phrase qui exprime:

a) une demande d'information;
b) un refus;
c) un accord;
d) un argument pour justifier un refus.

1. Notre enterprise doit construire un complexe sportif à Albertville. C'est pourquoi il nous faut des ingénieurs là-bas. Voulez-vous y aller?
2. Moi, je suis d'accord. J'aime bouger. J'ai choisi ce métier un peu pour ça.
3. Mais je veux en savoir plus. On peut emmener nos familles? Quels sont les avantages?
4. Pour les familles pas de problèmes. Les avantages – meilleurs salaires, logement gratuity et la vie moins chère
5. Vous Delcour, vous n'êtes jamais partis?
6. Non, ma femme ne veut pas quitter son travail. Et puis il y a ma fille.
7. Et pourquoi ells ne veulent pas partir? Ma femme a peur qu'elle ne trouve pas de travail et ma fille a mis assez longtemps à trouver son travail. Elle ne veut pas se retrouver au chômage
8. Réfléchissez. Mais pas trop longtemps. On commene les travaux dans deux mois.

Exercice 4 Mettez ensemble les deux parties de l'expression

Groupe A:
1) qualité;
2) competences;
3) appel;
4) maîtrise;
5) bonne;
6) image;
7) grand;
8) résistance;

a) diverses;
b) absolue;
c) impeccable;
d) relationnelles;
e) sens;
f) presentation;
g) téléphonique;
h) nerveuse.

Groupe B:

1) exiger;
2) être;
3) cumuler;
4) prendre;
5) enregistrer;
6) accueillir;
7) progresser;
8) servir;

a) les aptitudes;
b) des notes;
c) en métier;
d) les clients;
e) des connaissances;
f) le thé ou le café;
g) le courier;
h) dynamique.

Exercice 5 Jeu de rôle « .Cherchons un emploi »

Vous voulez travailler pendant les vacances . Demandez dans un bureau est-ce qu'il y a un emploi pour vous. Comment sont les avantages ?

Список ипользованных источников

1 Большой французско-русский и русско-французский словарь, 450 000 слов и словосочетаний / сост. И. Р. Григорян, М. Н. Петрович. - М. : Дом Слав. книги, 2008. - 912 с. - ISBN 978-5-91503-027-4.

2 Веселова, В. А. Практический курс французского языка: учеб. для студентов неязыковых вузов / В. А. Веселова, Г. А. Балжи . - М. : Дрофа, 2007. - 445 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-358-01371-1.

3 200 тем французского языка / сост. А. А. Сологуб. - Ростов-на-Дону : Удача, 2007. - 318 с. - ISBN 978-5-91314-012-8.

4 Иванченко, А. И. Практика французского языка: сб. упражнений по устной речи / А. И. Иванченко . - Ростов-на-Дону : Феникс ; СПб. : Союз, 2004. - 160 с. - (Учебники для высшей школы) - ISBN 5-222-05243-5. - ISBN 5-94033-015-0.

5 Иванченко, А. И. Французский язык. Повседневное общение = Francais. Communication quotidienne: лексико-темат. словарь / А. И. Иванченко. - М. : Каро, 2008. - 240 с. - ISBN 978-5-9925-0041-7.

6 Новый французско-русский и русско-французский словарь. 100 000 слов и словосочетаний / сост. Г. Н. Мошенская . - М. : Дом Слав. книги, 2009. - 960 с. - ISBN 978-5-903036-60-8.

7 Селиванова, Н. А Французский как второй иностранный первый год обучения: пособие для учащихся общеобразоват. учреждений: сб. упражнений / Н. А. Селиванова, А. Ю. Шашурина.- 2-е изд. - М. : Просвещение, 2008. - 144 с. : ил. - Парал. тит. л. фр. - ISBN 978-5-09-020012-7.

8 Очерет, Ю. В.Французский язык: учеб. для 1-2 курсов вузов / Ю. В. Очерет.- 2-е изд. - М. : ГИС, 2006. - 400 с. - На обл. загл.: Учебник французского языка. - Указ.: с. 377-378. - Библиогр.: с. 379. - Прил.: с. 380. - ISBN 5-8330-0138-2.

9 Шамина, И. С.Ecoutez et parlez [Электронный ресурс] : метод. указания / И. С. Шамина; Оренбург. гос. ун-т, - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 386 КБ). - Оренбург : ОГУ, 2007. – 1электрон.опт.диск(CD-ROM), Adobe Acrobat Reader 5.0.

10 Girardet, Jacky Panorama 4. Methode de francais / Jacky Girardet. - Paris : CLE International, 2007. - 160 p. : ill. - Текст фр. - ISBN 978-2-09-033736-5.

11 Girardet, Jacky Campus 1+Livret de civilisation [Комплект] : methode de francais / Jacky Girardet, Jacques Pecheur .- Nouvelle edition. - Paris : CLE International, 2002. - 208 p. : ill. + Livret de civilisation прилагается. - На франц. яз. - ISBN 978-2-09-033308-4.

12 Грет, К. Разговорный французский в диалогах [Электронный ресурс] / К. Грет. - Электрон. дан. - М. : Каро, 2008. - 1электрон.опт.диск(CD-ROM).